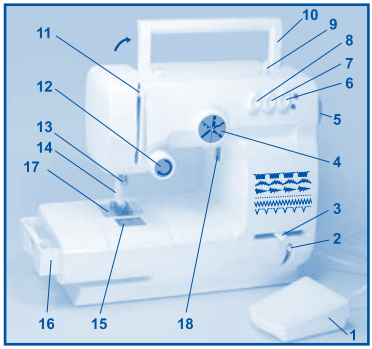
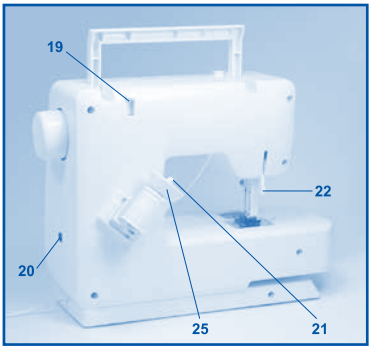
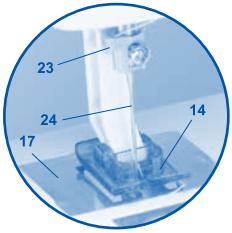
ItsImagical®

machine couture

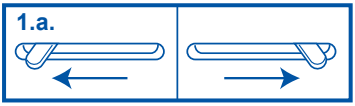
1.



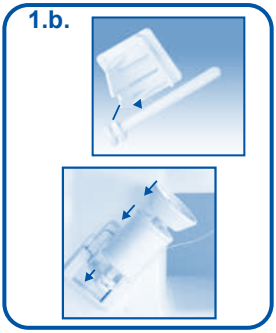




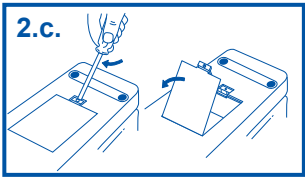
1.a.



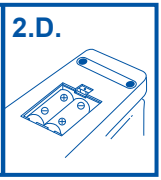
1.b.



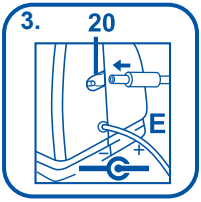
2.c.



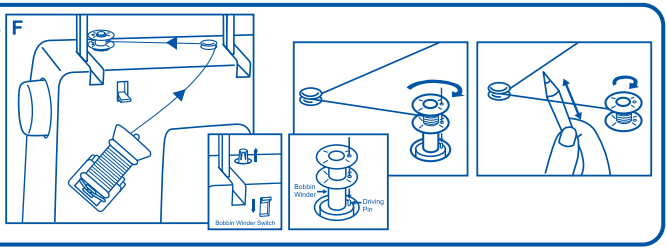
2.D.



3.

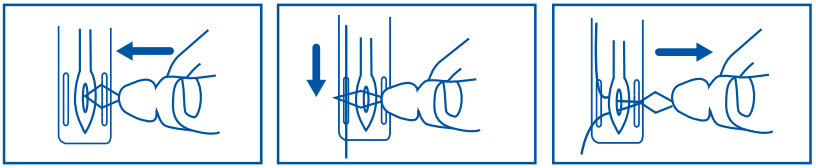


4.

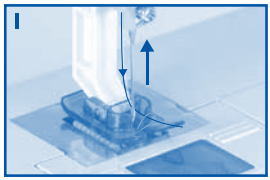


5.

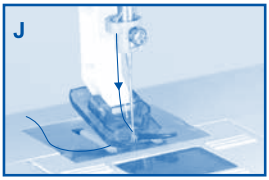
H

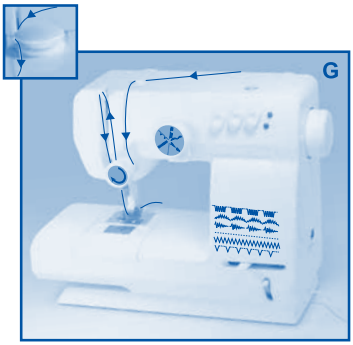


I

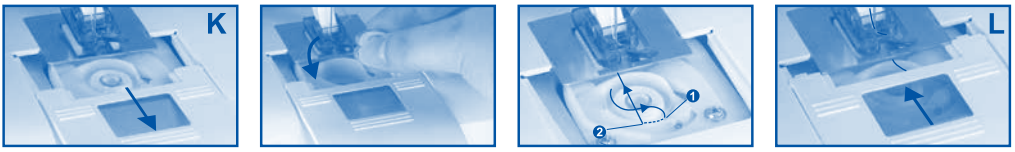


J

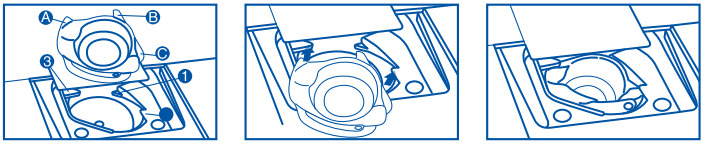




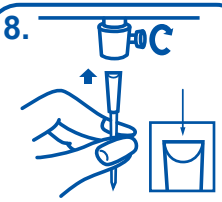
6.



7.

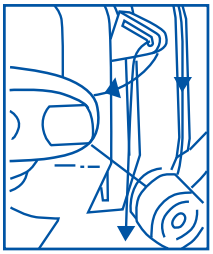


8.

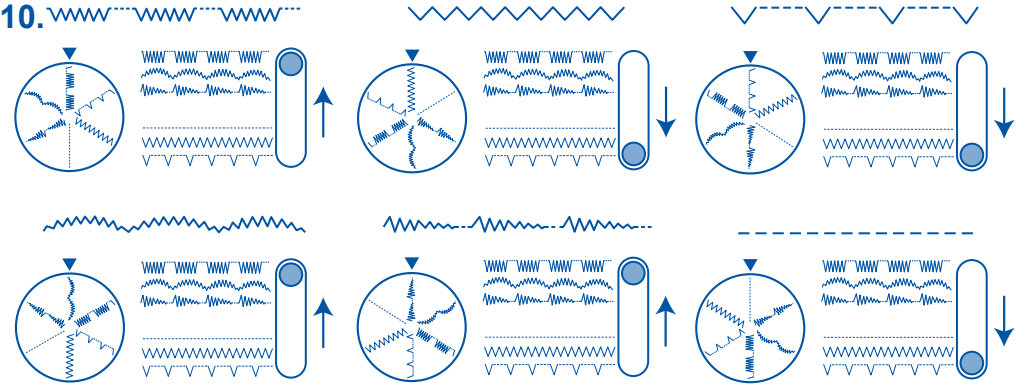


9.

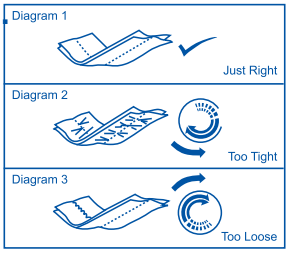
M



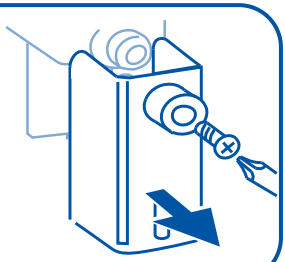
10.



11.



12.



(ES) Con tu propia máquina de coser, descubre lo fácil que es diseñar y coser modelos para tus muñecas. Manual o con pedal. Asa para llevar.

¡Atención!
- El producto contiene agujas de verdad. Sólo debe usarse bajo la supervisión de un adulto.
- Mantener lejos del alcance de niños pequeños.
- Leer estas instrucciones antes de usar la máquina.

1. Partes de la máquina
1. Pedal
2. Selector de modelos
3. Controlador de pespuntes hacia delante y hacia atrás (imagen 1.a):
- izquierda = atrás
- derecha = adelante
4. Selector de modelos
5. Rueda manual
6. Control de velocidad: lento/rápido
7. Encendido/apagado de la luz
8. Encendido/apagado de la máquina
9. Botón de bobinado
10. Asa transportadora
11. Palanca de paro
12. Rueda de tensión
13. Eje de la aguja
14. Pie de presión
15. Compartimiento de bobinas
16. Cajón para hilos
17. Plataforma de la aguja
18. Luz
19. Botón recoge-bobinas
20. Entrada adaptador
21. Porta-carrete (imagen 1.b):
1. Introducir el carrete en el tubo de sujeción.
2. Deslizar el porta-carretes dentro de la pieza posterior de la máquina, como muestra la imagen, hasta que encaje firmemente. Insertar un carrete en el tubo y poner la tapa como se muestra.
22. Elevador del pie de presión
23. Anclaje del hilo
24. Aguja
25. Tapa del carrete

2. Colocación de las pilas
ATENCIÓN: NO UTILIZAR PILAS RECARGABLES (ej: niquel-cadmio).
Se recomienda el uso de pilas alcalinas.
Asegurar que el interruptor de encendido esté apagado.
Girar la máquina y quitar la tapa de las pilas con un destornillador y girando como indica la flecha en la imagen C.
Insertar 2 pilas de 1,5V (tipo R20, HP2 o D),
No mezclar tipos de pilas diferentes (alcalinas y de carbón-zinc) o gastadas y nuevas. Siempre deshacerse de las pilas gastadas con cuidado (nunca quemarlas o pincharlas).
Siempre retirar las pilas de la máquina si no vas a usarla durante un tiempo largo.

ESTA MÁQUINA YA LLEVA EL HILO INCORPORADO, ESTÁ PREPARADA PARA UTILIZAR POR PRIMERA VEZ. Asegurarse de retirar las cintas de plástico del embalaje antes de utilizar.

3. Uso de adaptador
Se puede utilizar un adaptador AC como fuente de energía alternativa. Debe tener una potencia de salida de 3 voltios DC con un mínimo de 800mA (ver imagen E). Utilizar un adaptador certificado. La polaridad del adaptador AC debe ser positiva (+). No podemos aceptar responsabilidad en daños ocurridos por el uso incorrecto de un adaptador AC. No es necesario retirar las pilas cuando se utilice un adaptador AC. El adaptador no está incluido.
Cualquier transformador de seguridad que se utilice con el producto debe revisarse con frecuencia ante peligros potenciales como daños en el cable, cordón, enchufe u otras partes. El producto no debe usarse hasta que se haya eliminado el daño.

4. Bobinado del carrete
Empujar el botón recoge-bobinas (19) hacia abajo para elevar el recoge-bobinas. Retirar el carrete vacío del compartimento. Colocar el carrete en el recoge-bobinas, alineando el agujero del carrete con la aguja de dirección del recoge-bobinas. A veces hay que girar la manivela para localizar la aguja de dirección. Deslizar el carrete de hilo encima de la aguja del carrete. Tirar del hilo desde el carrete y pasarlo por la guía circular (imagen F). Mover el botón de velocidad a "lento". Pulsar el botón ON/OFF y el pedal para bobinar el carrete. Ayudar con un lapicero. No sobrellenar el carrete. Cuando se termine, quitar el pie del pedal para parar la máquina y cortar el hilo. Retirar el carrete y bajar el recoge-bobinas utilizando el mando del porta-carrete. Nunca unir trozos de hilo diferentes al bobinar un carrete.

5. Colocación del hilo
Utilizar hilo de algodón o poliéster en esta máquina cuando se acabe el incluido. Bajar el pie de presión (14) utilizando el elevador (22). Colocar la aguja en su posición más alta moviendo la ruleta manual (5) en dirección a la flecha.
Después de colocar el carrete de hilo en el porta-carretes, pasar el hilo por las guías como se muestra en la imagen G. Asegurarse de colocar el hilo entre los discos de tensión en la rueda de tensión (12).
La aguja debería enhebrarse desde adelante hacia atrás (para usar el enhebrador, ver imagen H). Para elevar el hilo del carrete, elevar el pie de presión con el elevador. Sujetar el hilo de la aguja situada delante de la máquina (ver imagen I) y despacio girar las manivelas en la dirección de la flecha para que la aguja entre en la plataforma de la aguja y vuelva a salir. La aguja, automáticamente, cogerá una lazada de hilo del carrete del que puedes estirar desde debajo del pie de presión (ver imagen J).
Pasar ambos hilos bajo el pie de presión (14), entre las horquillas y hacia la parte posterior de la máquina, unos 8 cm.

6. Cambio de la bobina
Retirar la tapa del compartimiento de la bobina (15) como se muestra (imagen K) y colocar un carrete entero y bien enrollado en el porta-bobinas. Asegurarse de que el hilo está enrollado en la bobina y colocado en el porta-bobinas en la máquina, en dirección opuesta a las agujas del reloj. Si no es así, girar la bobina. Suavemente sacar unos 8cm de hilo de la bobina y estirar a lo largo de la ranura 1 (ver dibujo del compartimento de la bobina). Tirar del hilo hacia ti cruzando la ranura 2. Colocar la tapa del compartimento, dejando el extremo del hilo fuera, hacia la derecha de la tapa como se muestra en la imagen L. Nunca poner en funcionamiento con el compartimento de la bobina abierto.

7. Colocación correcta del porta-bobinas
Si es posible, nunca intentar retirarlo de la máquina. Si se cayera o se sacase, seguir estos pasos para re-instalarlo. Seguir los dibujos para colocar las piezas donde corresponde:
- la pieza A del porta-bobinas bajo la pieza 3 de la máquina,
- la pieza B del porta-bobinas encima de la pieza 1 de la máquina,
- la pieza C del porta-bobinas bajo de la pieza 2 de la máquina.
Empujar hacia abajo dentro del porta-bobinas, quedando en posición horizontal. Si hay problemas al coser, repetir la colocación.

8. Cambio de la aguja
ASEGURARSE DE QUE LA MÁQUINA ESTÁ APAGADA Y LAS PILAS O EL ADAPTADOR RETIRADOS.
Utilizar la manivela para elevar la aguja a su posición más alta. Aflojar el tornillo y retirar la tapa de seguridad. Bajar el pie de presión. Aflojar el tornillo sujetando la aguja en su lugar con un destornillador y retirar la aguja vieja. Insertar la aguja nueva (medida 12/80 ó 14/90) tan alto como se pueda dentro del porta-agujas, con el lado plano de la aguja alejándose de ti y con el ojo de la aguja directo hacia ti. Asegurando que no se caiga dentro de la máquina, apretar el tornillo con un destornillador. Colocar la tapa de nuevo y apretar el tornillo.

9. Cómo coser
La mayoría de los problemas con cualquier máquina de coser se producen por el mal ajuste de la tensión. Asegurarse de que:
1.El hilo se puede mover libremente por los puntos intermedios entre el carrete y la aguja, con un poco de tensión.
2.El hilo no se engancha accidentalmente alrededor de los postes o puntos donde entra en contacto con la máquina.
3.El hilo corre por el control de tensión que está entre el disco a resorte y el cuerpo de la máquina.
Elevar el pie de presión con el elevador (22). Colocar la tela bajo el pie de presión y bajar la palanca (siempre asegurando que el pie de presión está bajo antes de empezar a coser).
Coser un punto girando la manivela en la dirección de la flecha, con la aguja entrando en la tela. Mover el botón de encendido/apagado (8) hacia arriba para encender y presionar el pedal para empezar a coser.
Parar de coser antes de llegar al borde del material, liberando el pedal.
Girar el tope de la manivela hacia ti hasta que la aguja se salga del pedal.
Tirar de un trozo de hilo a través de la rueda de tensión para liberar la tensión en la aguja (ver imagen M). Estirar del material hacia el final de la máquina y cortar el hilo cerca de la tela.
(Si la máquina se atasca o el hilo se enreda en la parte inferior del mecanismo de costura, se puede retirar la tela girando la manivela en la dirección de la flecha hasta que la tela o hilo se pueda retirar).
Para una buena costura, ir moviendo la tela con la mano izquierda mientras sujetas el hilo con la mano derecha.

10. Modelos disponibles
Elegir el diseño deseado en el selector de modelos (4) y deslizar el selector (2) a la posición que indican los dibujos.

11. Comprobación de los puntos
La imagen 1 muestra una puntada correcta: los hilos superior e inferior conectan entre sí por entre las capas de tela y no se necesita ajuste.
La imagen 2 muestra una puntada en la que la tensión superior es demasiado alta con respecto al hilo inferior. Para corregir esto, bajar la tensión en el hilo superior o aumentarla en el inferior (no se recomienda intentar cambiar la tensión del hilo inferior). Bajar la tensión del hilo superior girando la rueda de tensión (12) en sentido contrario a las agujas del reloj. Girar la rueda media vuelta y coser otra línea. Ajustar la rueda de tensión de nuevo si es necesario (más suelto o más ajustado) hasta que el resultado sea como en la imagen 1.
La imagen 3 muestra una puntada donde la tensión del hilo superior es demasiado suelta en relación al hilo del carrete. Aumentar la tensión del hilo superior girando la rueda media vuelta hacia la derecha y hacer otra fila de puntadas. Ajustar la rueda de tensión de nuevo si es necesario (más suelto o más ajustado) hasta que el resultado sea como en la imagen 1.

12. Caja de seguridad
La máquina incluye una cajita transparente que sirve para proteger las manos de la aguja mientras se cose. Para fijar, seguir la imagen 12. Para retirar una aguja vieja con la caja de seguridad colocada:
1. Elevar la aguja hasta la posición más alta girando la manivela hacia ti en dirección contraria a las agujas del reloj.
2. Bajar el pie de presión.
3. Soltar el tornillo y retirar la caja.
4. Soltar el tornillo que sujeta la aguja, sujetando la aguja en su lugar y retirando la aguja de la abrazadera.

13. Ajuste de la tensión del hilo
Como se ha mencionado, la mayoría de los problemas que ocurren con las máquinas de coser, tanto en modelos para adultos como para niños, se producen por falta de equilibrio entre la tensión del hilo superior e inferior o porque uno o ambos hilos no corran con fluidez.

14. Cuidados de la máquina
Cambiar las pilas cuando la máquina se ralentice.
No usar líquidos para limpiarla, sólo un trapo seco.
No despiezarla, no hay ninguna pieza que tenga repuesto.
No intentar abrir el compartimiento de la aguja. Todas las piezas internas vienen ajustadas de fábrica.
No estirar de la tela al coser. La aguja podría doblarse o romperse.
Desconectar siempre cualquier fuente de alimentación y el pedal cuando se cambien las agujas, retirando la bobina y limpiando la aguja.
Antes de usar el adaptador, asegurarse de que el voltaje coincide con la fuente de energía (la potencia de salida debe ser DC3V).
ATENCIÓN: el producto contiene agujas afiladas que deberían usarse bajo la supervisión directa de un adulto.

15. Solución de problemas

PROBLEMA	SOLUCIÓN
La máquina no se enciende al pulsar el botón de encendido.	- Las pilas se han insertado de manera incorrecta. Volver a insertar siguiendo el dibujo del compartimento. - Las pilas están gastadas. Reemplazar con nuevas. - Comprobar que el interruptor principal está encendido. - El transformador no es el correcto o no está enchufado. Asegúrate de que usas y enchufas el correcto.
La máquina funciona pero no forma puntadas.	- La máquina no está bien enhebrada. Volver a enhebrar. - La aguja no está bien enhebrada. Comprobar que el hilo está insertado de delante a atrás. - La aguja está mal insertada. Comprueba que está insertada recta, desde la parte superior del soporte y con la parte plana hacia atrás. - Las pilas se han insertado de manera incorrecta. Volver a insertar siguiendo el dibujo del compartimento. - La aguja está doblada/deformada. Reemplazar con una aguja nueva. ATENCIÓN: para retirar la tela después de coser, primero girar la manivela de izquierda a derecha, elevar la aguja a la posición más alta, elevar el pie de presión y retirar la tela. Esto evita que se doble la aguja.
La máquina está atascada y deja de coser.	- La tela o telas son demasiado gruesas. Seleccionar un material más delgado. - El hilo está enganchado en la bobina inferior. Parar la máquina, retirar la tapa de la bobina y cortar los hilos enganchados para limpiar la zona del cajón. Volver a enhebrar la bobina y retomar.
La tela no se puede retirar.	- El pie de presión no está elevado. Elevarlo. - El hilo tiene demasiada tensión. Liberar tensión del hilo y girar la rueda de tensión de izquierda a derecha.
Las puntadas superiores no están alineadas.	- La rueda de tensión está muy dura o muy floja. Ajustar la rueda de tensión como indica el manual.

(EN) With your own sewing machine, discover how easy it is to design and sew clothes for your dolls. Manual or with pedal. Carrying handle.

Warning:
-Product contains real needles. It should be used only in the presence of an adult to monitor activity.Please keep this machine out of the reach of very young children.
Please read these instructions before using your new sewing machine.
-Ask an adult for help.

1. Parts of Your Sewing Machine
1.Foot Pedal
2.Pattern Selector Controller
3.Stitch forward and reverse controller (See diagram 1.a)
Slide Controller to left for stitch go reverse.
Slide Controller to right for stitch go forward.
4.Pattern controller
5.Handwheel
6.Slow / Fast speed control
7.Light switch
8.On / Off switch
9.Bobbin winder
10.Carrying handle
11.Take up lever
12.Tension dial
13.Needle shaft
14.Presser foot
15.Bobbin compartment
16.Drawer
17.Needle plate
18.Light
19. Bobbin winder switch
20.Adaptor socket
21.Spool pin (See diagram 1.b)
1. Assemble spool holder by snapping spool pin into spool stand.
2. Slide assembled spool holder into position on rear left of the machine as shown until it snaps firmly into place. Place a spool of thread on the spool pin and then install the spool cap on the spool pin as shown.
22.Presser foot lever
23.Thread anchor
24.Needle
25.Spool cap

2. Fitting the Batteries
WARNING: DO NOT USE RE-CHAREABLE BATTERIES (i.e. nickel cadmium)
We recommend the use of alkaline batteries.
Ensure that the on/off switch (8) is in the off position (pushed down).
Turn the sewing machine over and remove the cover to the battery compartment by inserting a screwdriver into the slot and prising it open in the direction of the arrow, as shown in diagram C. Ft 2 x 1.5 volt batteries (type R20, HP2 or D) in the Compartment as show in diagram D. Replace the battery compartment cover.
Do not mix different types of battery (i.e. alkaline and zinc carbon) or old and new batteries together. Always make sure that you dispose of old batteries carefully (ever burn or puncture an old battery).
Always remove the batteries from the sewing machine if you are not going to use it for a long time.

3. Using an Adaptor
An AC adaptor can be used as an alternative power source. It must have an output of 3.0 volts DC with a minimum current of 800mA (diagram E).
Parents should note that any safety isolating transformer to be used with the product should be regularly examined for potential hazards such as damage to cable or cord, plug endosure or other parts. In the even of such damage, the product must not be used until the damage has been properly removed. Use an adaptor certified by your local safely board.
The polarity (+,-) of the AC adaptor plug must be center pole positive (+). No responsibility can be accepted for damage caused by incorrect use of any AC adaptor.Batteries do not have to be removed when using an AC adaptor.
Adaptor is not included.

4. Winding the Bobbin
Push bobbin winder switch (19) down to raise bobbin winder. Remove empty bobbin from case. Place bobbin on bobbin winder, aligning hole in bobbin with driving pin on bobbin winder. You may have to turn the handwheel to help locate the driving pin. Slide spool of thread on to spool pin. Install spool cap on spool pin. Pull thread from spool and pass the thread through the circular thread guide (See diagram F). Slide the fast / slow speed control up to slow. Push up the On/Off switch, then press the foot pedal to start the bobbin winding. Help the bobbin wind evenly by guiding the thread with a pencil as shown. Do not overfill the bobbin. When the bobbin winding has been completed, take your foot off the pedal to stop the machine and cut the thread. Remove the bobbin and lower the bobbin winder using the control in the spool pin (21). Never join lengths of thread together when winding a bobbin.

5. Threading Your Sewing Machine
(Use cotton or polyester thread in this machine when the thread supplied has run out.) Lower the presser foot (14) using the presser foot lever (22). Position the needle in its highest position by moving the handwheel (5) in direction of the arrow.
After placing the spool of thread in the spool pin, pass the thread through the thread guides as shown in the diagram G. (Make sure you place the thread between the tension discs on the tension dial.)
The needle should be threaded from front to back (To use the threader, see diagram H). To pull up the bobbin thread, lift the presser foot by using the presser foot lever. Hold the thread from the needle at the front of the machine (see diagram I) and slowly turn the handwheels in the direction of the arrow so the needle enters the needle plate and comes up again. The needle will automatically pick up a loop of bobbin thread which you can gently pull out from under the presser foot (see diagram J).
Pass both threads under the presser foot (14), between the forks and to the rear of the machine for about 8cm (3 inches).

6. Changing the Bobbin
Slide off the bobbin compartment cover out (15) as shown (Diagram K) and place a full evenly wound bobbin into the bobbin holder. Make sure the thread is wound on the bobbin and placed in the bobbin holder in the machine so the thread is pulled in a counter-clockwise direction. If the thread is being pulled from the bobbin in a clockwise direction, turn the bobbin over. Gently pull out about 8cm (3 inches) of thread from the bobbin and pull along slot 1 (see diagram on the bobbin compartment). Pull the thread towards you and across through slot 2. Replace the bobbin compartment cover, leaving the end of the thread outside, towards the right of the cover as shown (Diagram L). Never operate the sewing machine with the bobbin compartment left open.

7. Correct Positioning of Bobbin Holder
If possible, never attempt to remove the bobbin holder from the machine. If the bobbin holder comes out or is removed, follow these steps to re-install. Follow the diagrams below to properly place the parts and points where they belong. Put part “A” on the bobbin holder under part “3” in the machine as shown. Make sure part “B” on the holder is over part “1” on the machine. Press down on the front holder should be held securely in place but still be free to move a little. If you encounter problems when you try to sew, especially of the upper thread is not pulling the bobbin thread up or you experience knotting in either threads, remove the bobbin case and repeat the re-installation process.

8. Changing the Needle
ENSURE THE MACHINE IS SWITCHED OFF AND THE BATTERIES AND ADAPTOR REMOVED.
Use the handwheel to raise the needle to its highest position.
Loosen the screw and remove the safety cover.
Lower the presser foot. Loosen the screw holding the needle in place with a screwdriver and remove the old needle. Insert the new needle with a screwdriver and remove the old needle. Insert the new needle with a screwdriver and remove the old needle. Insert the new needle (Size 12/80 or 14/90) as far up into the needle holder as it can go, with the flat side of the needle facing away from you and with the eye of the needle straight toward you. Ensuring it does not fall into the sewing machine. Tighten the screw with a screwdriver. Replace the safety cover and tighten the screw.

9. How to Sew
Most problems with any sewing machine are the result of imbalances in tension. Be sure the thread can move through the various points in the run from the spool to the needle freely with a little tension. Make sure the thread is not accidentally would around any of the posts or points where it comes in contact with the machine. And, make sure that the thread runs through the tension control so it is between the spring-loaded disc and the body of the machine as shown. Lift the presser foot with the presser foot lever (22). Place the material under the presser foot and lower the lever. (Always make sure that the presser foot is lowered before starting to sew.)
Sew a stitch by turning the handwheel in the direction of the arrow, so the needle enters the fabric. Push the on/ff switch (8) upwards to turn the power on and press the foot pedal to start sewing.
Stop stitching before you reach the edge of the material by releasing the foot pedal. Turn the top of the handwheel towards you until the needle is out of the fabric.
Pull a length of thread through the tension dial in order to release the tension on the needle (see diagram M). Gently pull the material to the back of the machine and cut the threads close to the fabric.
(If your machine jarns or the thread catches in the lower part of the sewing mechanism you can remove the material by turning the handwheel gently in the direction of the arrow until the fabric or thread can be removed from the machine.)

10. How To Sew Pattern
Sew the stitch pattern. By turning the Pattern Controller (4) to the Correct position. And slide stitch pattern selector (2) to extreme high/ low.

11. Checking the Quality of the Stitching
Diagram 1 shows a correctly sewn lockstitch. The upper and lower (bobbins) threads connect in-between the layers of fabric. No adjustment is needed if your stitches look like this.
Diagram 2 shows a stitch where the upper tension is too tight relative to the lower thread. To correct this situation, you need to decrease the tension on the upper thread or increase the tension on the lower thread. We do not recommend trying to change the tension on the lower/bobbin thread. Decrease the tension on the upper thread by turning the tension dial (12) counterclockwise. Turn the tension dial about 1/2 turn and run another line of stitches. Adjust the tension dial again if required (looser or tighter) until a result like that shown in Diagram 1 is achieved.
Diagram 3 shows a stitch where the tension on the upper thread is too loose relative to the lower/bobbin thread. Increase the tension on the upper thread by turning the tension dial clockwise. Turn the tension dial about 1/2 turn clockwise and run another line of stitches. Adjust the tension dial again if required (looser or tighter) until a result like that shown in Diagram 1 is achieved.

12. Safety box
The machine includes a transparent box that is meant to Project the hands from the needle while sewing. To fix it, follow image 12. To remove an old needle with the safety box fixed:
1. Lift the needle to its highest position turning the handle towards you in counter-clock direction.
2. Lower the presser foot.
3. Loosen the screw and remove the box.
4. Loosen the screw that holds the needle, holding the needle in place and removing the needle from the clamp.

13. Adjusting Thread Tension
As mentioned earlier, most of the problems that occur with sewing machines, both adult and models for children like these come from imbalances in tension between the upper and lower threads or from having one or both threads not run correctly.

14. Caring for Your Machines
Change the batteries when you notice that the machine is working at a slower speed than usual.
Never use liquids to clean the machine - always use a dry cloth.
Never take the sewing machine apart - there are no serviceable parts inside.
Please do not try to open the lockstitch by yourself. All internal parts is being adjusted before leave the factory.
Do not pull the fabric while stitching. The needle may bend or break and cause other damage on the lockstitch.
Always disconnect any power supply and foot pedal when changing needles, removing bobbin and cleaning the lockstitch.
Before using the adaptor, ensure that the voltage on the adaptor matches your electrical supply. (Output of the adaptor should be DC 3V.)

WARNING: Product contains sharp needles and should be used under the direct supervision of an adult.

15. Troubleshooting

PROBLEM	SOLUTION
The sewing machine does not turn on when the power switch is pressed.	- Batteries are inserted incorrectly. Re-insert using the diagram provided inside the battery compartment. - Batteries are dead. Replace with new batteries. - Verify that main power switch is on. - You are using the wrong transformer or the transformer is not plugged. Make sure to use the correct transformer and plug in the transformer.
The sewing machine runs, but does not form stitches.	- Machine is incorrectly threaded. Re-thread machine. - Needle is incorrectly threaded. Make sure thread is inserted from front to back. - Needle is not properly inserted. Make sure the needle is inserted straight, all the way to the top of the holder and with the flat side to the back. - Batteries are inserted backward. Check placement diagram in the battery compartment and re-insert. - Needle is bent/deformed. Replace with a new needle. CAUTION: To remove fabric after sewing, first turn the handwheel counterclockwise, lift needle to highest position, lift presser foot and remove fabric. This will help prevent bending the needle.
The sewing machine is jammed and stops sewing.	- Fabric or layers of fabric are too thick. To select thin and light material instead. - Thread is tangled in the lower bobbin. Stop the machine, remove bobbin cover and cut the tangled threads to clear case and area around the case. Re-thread the bobbin and take-up.
Material cannot be removed	- Presser foot lever is not lifted. So, lift up presser foot lever. - Tension is too tight on the thread. Release tension on the thread and turn tension dial counterclockwise.
Top stitches are not balanced	- Tension dial is either too tight or too loose. Adjust the tension dial as shown on instruction manual.

(FR) Avec ta propre machine à coudre, découvre comme il est facile de créer et de réaliser des robes pour tes poupées. Actionnée à la main ou à pédale. Anse de transport.

Attention !
- Ce produit comporte de vraies aiguilles. À n'utiliser que sous la surveillance d'un adulte.
Maintenir hors de portée des jeunes enfants.
- Lire ces instructions avant d'utiliser la machine.

1. Parties de la machine
1. Pédale
2. Sélecteur de modèles
3. Contrôleur de bâti vers l'avant et vers l'arrière (image 1.a) :
- gauche = en arrière
- droite = en avant
4. Sélecteur de modèles
5. Volant manuel
6. Contrôle de la vitesse : lent/rapide
7. Allumage/extinction de la lumière
8. Marche/arrêt de la machine
9. Bouton de bobinage
10. Anse de transport
11. Levier d'arrêt
12. Molette de tension
13. Axe de l'aiguille
14. Pied presseur
15. Compartiment des canettes
16. Tiroir pour les fils
17. Plaque à aiguille
18. Lampe
19. Bouton pour retirer la canette
20. Entrée adaptateur
21. Porte-bobine (image 1.b) :
1. Introduire la bobine dans le tube de fixation.
2. Glisser le porte-canette dans son logement à l'arrière de la machine comme le montre l'image, jusqu'au déclic. Insérer une bobine sur l'axe et mettre le couvercle comme on le voit dans l'image.
22. Élévateur du pied presseur
23. Ancrage du fil
24. Aiguille
25. Couvercle de la bobine

2. Installation des piles
ATTENTION : NE PAS UTILISER DE PILES RECHARGEABLES (p.ex. : nickel-cadmium).
Il est recommandé d'utiliser des piles alcalines.
S'assurer que l'interrupteur soit sur « Arrêt ».
Retourner la machine et enlever le couvercle du compartiment des piles avec un tournevis, en tournant dans le sens de la flèche de l'image C.
Insérer 2 piles de 1,5 V (type R20, HP2 ou D),
Ne pas mélanger des piles de différents types (alcalines et carbone-zinc), ni des piles usées avec des neuves. Veiller au recyclage des piles usagées (ne jamais les brûler ni les percer).
Toujours retirer les piles de la machine si celle-ci va rester longtemps sans être utilisée.

CETTE MACHINE EST DÉJÀ POURVUE DE FIL, ELLE EST PRÊTE POUR UNE PREMIÈRE UTILISATION. Bien s'assurer d'avoir enlevé les bandes plastique de l'emballage avant d'utiliser la machine.

3. Utilisation d'un adaptateur secteur
Il est possible d'utiliser un adaptateur secteur, au lieu des piles. Celui-ci doit délivrer 3 volts CC, et supporter une charge d'au moins 800 mA (voir image E). Utiliser une source d'alimentation certifiée. La polarité de l'adaptateur AC doit être positive (+). Nous ne saurons être tenus responsables des éventuels dommages dus à l'utilisation incorrecte d'un adaptateur secteur. Il n'est pas nécessaire d'enlever les piles pour utiliser un adaptateur secteur. Adaptateur non compris.
Tout transformateur de sécurité utilisé avec la machine doit être fréquemment vérifié pour éviter les risques potentiels tels qu'un câble d'alimentation, une prise, etc. endommagés. Ne pas utiliser l'appareil avant d'avoir résolu ces problèmes.

4. Bobinage de la canette
Pousser le bouton du dévidoir (19) vers le bas pour soulever le dévidoir. Retirer la canette vide du compartiment. Placer la canette dans le dévidoir, en alignant le trou de la joue de la canette avec l'ergot d'entraînement du dévidoir. Il faut parfois faire tourner un peu la machine pour trouver l'ergot d'entraînement. Insérer la bobine de fil sur son axe. Dévider du fil depuis la bobine et le faire passer dans le guide circulaire (image F). Mettre le bouton de vitesse sur « Lent ». Appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt et sur la pédale pour faire tourner la canette. Guider le fil avec un stylo. Ne pas trop remplir la canette. Lorsqu'elle est suffisamment pleine, lâcher la pédale pour arrêter la machine et couper le fil. Enlever la canette et abaisser le dévidoir à l'aide de la commande. Ne jamais nouer deux tronçons de fil pour continuer à bobiner sur une même canette.

5. Chargement du fil
Utiliser du fil de coton ou en polyester avec cette machine lorsque celui qui est fourni sera terminé. Abaisser le pied-de-biche (14) à l'aide du levier (22). Tourner le volant manuel (5) dans la direction de la flèche jusqu'à placer l'aiguille à son point le plus haut.
Après avoir installé la bobine de fil sur son axe, faire passer le fil dans les guides comme sur l'image G. Bien s'assurer de faire passer le fil entre les deux disques du tendeur (12).
Il faut enfiler l'aiguille de l'avant vers l'arrière (pour utiliser l'enfileur, voir l'image H). Pour remonter le fil de canette, lever d'abord le pied-de-biche à l'aide du levier. Retenir le fil d'aiguille depuis l'avant de la machine (voir image I) et tourner doucement le volant dans le sens de la flèche pour que l'aiguille traverse la plaque et en ressorte. L'aiguille aura saisi automatiquement une boucle de fil de canette sur laquelle vous tirerez doucement par-dessous le pied-de-biche (image J).
Passez les deux fils sous le pied-de-biche (14), entre les becs de la fourche et vers l'arrière de la machine, et tirez une longueur d'environ 8 cm.

6. Pour changer la canette
Enlever le couvercle du compartiment de la canette (15) comme dans l'image K, et installer une canette pleine dans le porte-canette. S'assurer que le sens

d'enroulement du fil, une fois la canette installée dans le porte-canette, est contraire à celui des aiguilles d'une montre. S'il n'en est pas ainsi, retourner la canette. Tirer doucement environ 8 cm de fil de la canette et tendre le fil le long de la fente 1 (voir le dessin du compartiment de la canette). Tirer le fil vers soi en traversant la fente 2. Remettre le couvercle du compartiment en place, en laissant dehors l'extrémité du fil, vers la droite du couvercle, comme on le voit dans l'image L. Ne jamais faire tourner la machine lorsque le compartiment de canette est ouvert.

7. Installation correcte du porte-canette

Dans la mesure du possible, ne jamais l'enlever de la machine. Si on devait l'enlever ou s'il venait à tomber, réinstallez-le en suivant la procédure ci-dessous. Suivez les dessins pour bien mettre chaque pièce à la bonne place :
- la pièce A du porte-canette sous la pièce 3 de la machine,
- la pièce B du porte-canette sur la pièce 1 de la machine,
- la pièce C du porte-canette sous la pièce 2 de la machine.

Pousser vers le bas dans le porte-canette. Elle doit rester en position horizontale. Si des problèmes apparaissent en cousant, répéter cette installation.

8. Remplacement de l'aiguille

BIEN S'ASSURER QUE LA MACHINE SOIT ÉTEINTE ; ENLEVER LES PILES ET DÉBRANCHEZ L'ADAPTATEUR SECTEUR S'IL Y A LIEU.
À l'aide du volant, amener l'aiguille à sa position la plus haute. Desserrer la vis et enlever le couvercle de sécurité. Abaisser le pied-de-biche. Desserrer la vis avec un tournevis en retenant l'aiguille en place, puis enlever l'aiguille usagée. Insérer l'aiguille neuve (mesure : 12/80 ou 14/90) aussi haut que possible dans le porte-aiguille, le côté plat de l'aiguille tourné vers l'arrière et le chas de l'aiguille regardant vers vous. Prenez bien garde à ne pas laisser tomber l'aiguille dans la machine. Resserrer la vis avec un tournevis. Remettre le couvercle et serrer la vis de celui-ci.

9. Comment coudre

Dans la plupart des machines à coudre, les problèmes qui se produisent sont dus au mauvais réglage de la tension du fil. Assurez-vous que :
4.Le fil circule librement dans tous les points intermédiaires entre la bobine et l'aiguille, légèrement tendu.
5.Le fil ne s'accroche pas accidentellement autour des guides ou des points où il est en contact avec la machine.
6.Le fil passe bien dans le tendeur, entre le disque à ressort et le corps de la machine.
Lever le pied-de-biche à l'aide du levier élévateur (22). Placer le tissu sous le pied-de-biche et abaisser le levier (assurez-vous que le pied-de-biche soit toujours abaissé avant de commencer à coudre).
Coudre un point en tournant le volant à la main dans la direction de la flèche ; l'aiguille percera le tissu. Lever le bouton Marche/Arrêt (8) pour allumer, puis appuyer sur la pédale pour commencer à coudre.
Cesser de coudre avant d'atteindre le bord du tissu, en lâchant la pédale.
Tourner le volant jusqu'à ce que la manivelle pointe vers vous : l'aiguille sortira du pied-de-biche.
Tirer une longueur de fil depuis les disques de tension afin qu'il glisse librement dans le chas de l'aiguille (voir image M). Déplacer la toile vers l'arrière de la machine et couper le fil près du tissu.
(Si la machine se bloque ou si le fil bourre dans le mécanisme qui se trouve sous la plaque où pénètre l'aiguille, le tissu peut être retiré en tournant d'abord le volant dans le sens de la flèche pour relever l'aiguille en libérant le tissu).
Pour une bonne couture, déplacer la toile de la main gauche tout en tenant le fil de la main droite.

10. Modèles disponibles

Choisissez le modèle souhaité dans le sélecteur de modèles (4) et faites glisser le sélecteur (2) vers la position indiquée par les dessins.

11. Vérification des points

L'image 1 montre un point réalisé correctement : le fil d'aiguille et le fil de canette s'entrelacent à l'intérieur des couches de tissu, ce qui indique un bon réglage des tensions.
L'image 2 montre un point où la tension du fil d'aiguille est trop forte par rapport à celle du fil de canette. Pour corriger ce problème, diminuer la tension du fil d'aiguille supérieur ou augmenter la tension du fil inférieur (cette option est généralement déconseillée). Pour diminuer la tension du fil d'aiguille, tourner la molette de tension (12) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. Relâcher d'un demi-tour et refaire un essai de couture. Affiner le réglage si nécessaire (serrer o desserrer) jusqu'à obtenir le résultat de l'image 1.
L'image 3 montre un point où le fil d'aiguille est trop lâche par rapport au fil de canette. Augmenter la tension du fil d'aiguille en tournant la molette d'un demi-tour à droite, puis refaire un essai de couture. Affiner le réglage si nécessaire (serrer o desserrer) jusqu'à obtenir le résultat de l'image 1.

12. Boîtier de sécurité

La machine possède un petit boîtier transparent qui sert à protéger les mains de l'aiguille pendant qu'on coud. Pour savoir comment le fixer, observez l'image 12. Pour enlever une aiguille alors que le boîtier de sécurité est installé :
1. En tournant le volant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la manivelle pointe vers vous, vous amènerez l'aiguille à son point le plus haut.
2. Abaisser le pied-de-biche.
3. Desserrer la vis et enlever le boîtier.
4. Desserrer la vis de fixation de l'aiguille sans lâcher celle-ci. Puis, sortir l'aiguille de son logement.

13. Réglage de la tension du fil

Comme indiqué plus haut, la plupart des problèmes pouvant survenir avec une machine à coudre, qu'il s'agisse des modèles pour adultes ou pour enfants, tiennent à un déséquilibre entre les tensions des deux fils.

14. Maintenance de la machine

Changer les piles en cas de perte de puissance.
Ne pas utiliser de liquide pour nettoyer : nettoyage à l'aide d'un chiffon sec.
Ne pas démonter la machine : aucune réparation n'est possible par l'utilisateur.
Ne pas essayer d'ouvrir le compartiment de l'aiguille. Toutes les pièces internes sont réglées en usine.
Ne pas tirer sur le tissu lorsque vous cousez. L'aiguille pourrait plier ou se casser.
Débrancher toujours la source d'alimentation et la pédale avant toute opération de changement de canette, ou de changement ou de nettoyage de l'aiguille.
Avant d'utiliser un adaptateur secteur, vérifier le voltage de sortie : il doit être de 3 volts CC.
ATTENTION : ce produit comporte des aiguilles effilées, à n'utiliser que sous la surveillance directe d'un adulte.

15. Dépannage

PROBLÈME	SOLUTION
La machine ne s'allume pas lorsqu'on appuie sur le bouton de mise en marche.	- Les piles n'ont pas été insérées correctement. Les insérer comme l'indique le dessin du compartiment. - Les piles sont usées. Les remplacer par de nouvelles piles. - Vérifier que l'interrupteur principal est allumé. - Le transformateur n'est pas adapté ou n'est pas branché. S'assurer que le transformateur utilisé est le bon et qu'il est bien branché.
La machine fonctionne mais ne fait pas de points.	- La machine n'est pas correctement enfilée. Enfiler à nouveau le fil. - Le fil n'est pas enfilé correctement dans l'aiguille. Vérifier que le fil est enfilé de l'avant vers l'arrière. - L'aiguille est mal insérée. Vérifier qu'elle se tient bien droite dans le logement supérieur et que la partie plate est située à l'arrière. - Les piles n'ont pas été insérées correctement. Les insérer comme l'indique le dessin du compartiment. - L'aiguille est tordue/déformée. La remplacer par une nouvelle aiguille. ATTENTION : pour retirer le tissu après avoir cousu, tourner la molette de gauche à droite, relever l'aiguille au maximum, relever également le pied-de-biche et retirer le tissu. Ceci évitera de tordre l'aiguille.
La machine est bloquée et a cessé de fonctionner.	- Le ou les tissus sont trop épais. Choisir un tissu plus fin. - Le fil s'est accroché dans la canette. Stopper la machine, retirer le couvercle de la canette et couper les fils accrochés. Enfiler à nouveau le fil sur la canette.
Il est impossible de retirer le tissu.	- Le pied-de-biche n'est pas relevé. Le relever. - Le fil est trop tendu. Détendre le fil en faisant tourner la roulette de réglage de la tension de gauche à droite.
Les points supérieurs ne sont pas alignés.	- La roulette de réglage de la tension tourne très difficilement ou très facilement. Régler la roulette comme indiqué dans le manuel.

(DE) Finde mit deiner eigenen Nähmaschine heraus, wie einfach es ist, Modelle für deine Puppen zu entwerfen und zu nähen. Hand- oder pedalbetrieben. Tragegriff.

Achtung!
- Das Produkt enthält echte Nadeln. Nur unter Aufsicht eines Erwachsenen benutzen!
- Für kleine Kinder unzugänglich aufbewahren!
- Diese Anleitung vor Verwendung der Maschine aufmerksam lesen!

1. Teile der Nähmaschine

1. Pedal
2. Musterwahlscheibe
3. Wahlhebel zum Vorwärts- und Rückwärtsnähen (Abb. 1.a):
- links = rückwärts
- rechts = vorwärts
4. Musterwahlscheibe
5. Handrad (Handantrieb)
6. Geschwindigkeitsregler: langsam / schnell
7. Licht ein- / ausschalten
8. Maschine ein- / ausschalten
9. Spulknopf
10. Transportgriff
11. Fadenführung
12. Fadenspannungsregler
13. Nadelschaft
14. Nähfuß
15. Spulenhalter
16. Garnfach
17. Stichplatte
18. Licht
19. Spuleneinholtaste
20. Adaptereingang
21. Fadenführung zum Spulen (Abb. 1.b):
1. Die Spule in den Spulhalter legen.
2. Den Spulhalter gemäß der Abbildung in das Teil an der Rückseite der Maschine schieben, bis er fest sitzt. Eine Spule in die Hülse schieben und den Deckel wie gezeigt aufsetzen.
22. Nähfußheber
23. Fadenverankerung
24. Nadel
25. Spuldeckel

2. Einlegen der Batterien

ACHTUNG: KEINE AUFLADBAREN BATTERIEN VERWENDEN (z.B.: Nickel-Kadmium)
Empfohlen wird die Verwendung von Alkalibatterien.
Sicherstellen, dass der Ein-/Ausschalter ausgeschaltet ist.
Die Maschine umdrehen und mit einem Schraubenzieher den Deckel des Batteriefachs in Pfeilrichtung (Abb. C) öffnen.
2 Batterien zu 1,5 V (Typ R20, HP2 oder D) einlegen.
Keine unterschiedlichen Batteriearten (Alkali und Zink-Kohle) verwenden und keine verbrauchten mit neuen Batterien mischen. Die verbrauchten Batterien stets vorsichtig entsorgen (niemals verbrennen oder anstechen).
Wenn die Maschine über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, die Batterien herausnehmen.

DIESE NÄHMASCHINE WIRD MIT EINGELEGTEM FADEN GELIEFERT UND IST SOMIT FERTIG FÜR DIE ERSTE BENUTZUNG. Vor Gebrauch die Kunststoffstreifen der Verpackung entfernen.

3. Verwendung des Adapters
Als alternative Stromquelle kann ein AC-Adapter verwendet werden. Er muss eine Ausgangsleistung von 3 Volt DC und mindestens 800 mA haben (vgl. Abb. E). Nur zertifizierte Adapter benutzen. Die Polarität des AC-Adapters muss positiv (+) sein. Wir haften nicht für Schäden infolge der falschen Verwendung eines AC-Adapters. Es ist bei der Verwendung eines AC-Adapters nicht erforderlich, die Batterien zu entfernen. Der Adapter wird nicht mitgeliefert.
Alle Sicherheitstransformatoren, die zusammen mit dem Produkt verwendet werden, müssen regelmäßig auf mögliche Gefahrenquellen, wie beispielsweise beschädigte Kabel, Schnüre, Stecker und andere Teile geprüft werden. Vor der Behebung des Schadens darf das Produkt nicht benutzt werden.

4. Spulen
Zum Anheben des Spuleneinholers die Spuleneinholtaste (19) nach unten drücken. Die leere Garnrolle aus dem Fach nehmen. Die Spule in den Spuleneinholer legen und die Spulenöffnung auf die Richtungsnadel des Spuleneinholers ausrichten. Manchmal muss das Antriebsrad gedreht werden, um die Richtungsnadel finden zu können. Die Spule auf die Spulnadel setzen. Ein Stück Faden aus der Spule ziehen und durch die runde Führung legen (Abb. F). Die Geschwindigkeitstaste auf "langsam" stellen. Zum Aufspulen auf den ON/OFF-Knopf drücken und auf das Pedal treten. Die Fadenführung mit einem Bleistift unterstützen. Die Spule nicht zu voll machen. Wenn der Spulvorgang beendet ist, zum Anhalten der Maschine den Fuß vom Pedal nehmen und den Faden abschneiden. Die Spule herausnehmen und den Spuleneinholer mithilfe des Spulenträgerhebels herunterdrücken. Niemals unterschiedliche Fadenstücke zum Spulen verwenden.

5. Fadenführung
Wenn der beigefügte Faden verbraucht ist, ein Baumwoll- oder Polyestergarn verwenden. Mit dem Nähfußheber (22) den Nähfuß (14) nach unten drücken. Die Nadel in die höchste Stellung bringen, indem das Handrad (5) in Pfeilrichtung bewegt wird. Nachdem die Garnrolle in den Garnrollenhalter gesteckt wurde, den Faden gemäß Abbildung G durch die Fadenführungen legen. Dabei sicherstellen, dass der Faden zwischen den Spannungsscheiben der Fadenspannung (12) hindurchgeführt wird. Die Nadel sollte von vorn nach hinten eingefädelt werden (Zur Verwendung der Einfädelhilfe, vgl. Abb. H). Zum Hochholen des Spulfadens den Nähfuß anheben. Den Faden der Nadel vor der Maschine festhalten (vgl. Abb. I) und langsam das Handrad in Pfeilrichtung drehen, damit die Nadel in die Stichplatte eindringt und wieder herauskommt. Die Nadel holt das Spulgarn automatisch aus der Stichplatte hoch, sodass Sie es unter dem Nähfuß hervorziehen können (vgl. Abb. J).
Beide Fäden unter dem Nähfuß (14) und zwischen den Gabeln nach hinten führen und ca. 8 cm überstehen lassen.

6. Austauschen der Spule
Den Deckel des Spulenhalters (15) abnehmen, wie in Abb. K zu sehen ist, und eine volle Spule mit gut umwickeltem Faden in den Spulenhalter einsetzen. Sicherstellen, dass der Spulfaden in der Spule aufgewickelt und gegen den Uhrzeigersinn in den Spulenhalter der Nähmaschine eingesetzt ist. Sollte das nicht der Fall sein, die Spule anders herum einsetzen. Vorsichtig den Spulfaden etwa 8 cm herausziehen und durch den Schlitz 1 ziehen (vgl. Abb. des Spulenfachs). Den Faden in Ihre Richtung ziehen und dabei durch den Schlitz 2 führen. Den Deckel wieder auf das Spulenfach setzen und das Fadenende rechts vom Deckel hängen lassen, so wie in der Abb. L gezeigt wird. Die Nähmaschine niemals mit offenem Spulenfach anschalten!

7. Korrektes Anbringen des Spulenhalters
Wenn möglich, niemals versuchen ihn aus der Maschine zu nehmen. Falls er herausfällt oder herausgenommen wird, befolgen Sie folgende Schritte, um ihn wieder einzusetzen. Befolgen Sie die Zeichnungen, um die Teile an der jeweils richtigen Stelle einzusetzen:
- Teil A des Spulenhalters unterhalb von Teil 3 der Nähmaschine,
- Teil B des Spulenhalters oberhalb von Teil 1 der Nähmaschine,
- Teil C des Spulenhalters unterhalb von Teil 2 der Nähmaschine.

Nach unten in den Spulenhalter drücken, sodass er waagrecht zum Liegen kommt. Falls Probleme beim Nähen auftreten sollten, wiederholen Sie diesen Vorgang.

8. Austauschen der Nadel
VERGEWISSERN SIE SICH, DASS DIE NÄHMASCHINE AUSGESCHALTET UND DIE BATTERIEN BZW. DER ADAPTER HERAUSGENOMMEN SIND.
Mit dem Handrad die Nadel in ihre höchste Stellung bringen. Die Schraube lösen und den Sicherheitsdeckel abnehmen. Den Nähfuß nach unten bringen. Die Schraube, die die Nadel an ihrer Stelle hält, mit einem Schraubenzieher lösen und die alte Nadel herausnehmen. Die neue Nadel (Größe: 12/80 oder 14/90) mit dem abgeflachten Teil der Nadel von Ihnen abgewandt und dem Nadelöhr Ihnen zugewandt so tief wie möglich in den Nadelschaft einsetzen. Ziehen Sie die Schraube mit einem Schraubenzieher fest und vermeiden Sie, dass die Schraube in die Maschine fällt. Setzen Sie den Deckel wieder auf und drehen Sie die Schraube fest.

9. Wie genäht wird
Die häufigsten Probleme mit einer Nähmaschine treten infolge einer falschen Fadenspannung auf. Sicherstellen, dass:
7.Der Faden sich an den Führungsstellen zwischen Garnrolle und Nadel frei bewegen kann und ein wenig angespannt ist.
8.Der Faden sich nicht ungewollt um die Stellen, an denen er Kontakt mit der Maschine hat, gewickelt ist oder daran hängen bleibt.
9.Der Faden durch den Spannungsregler läuft, der sich zwischen der Federscheibe und dem Gehäuse befindet.
Den Nähfuss mit dem Nähfußheber (22) anheben. Den Stoff unter den Nähfuß schieben und den Hebel nach unten drücken (stets sicherstellen, dass sich der Nähfuß unten befindet, bevor mit dem Nähen begonnen wird).
Einen Stich nähen, indem das Handrad in Pfeilrichtung gedreht wird, sodass die Nadel in den Stoff eindringt. Die ON/OFF-Taste (8) zum Einschalten nach oben drücken und zum Nähen auf das Pedal treten.
Bevor Sie den Stoffrand erreichen, den Nähvorgang stoppen, indem der Fuß vom Pedal genommen wird.
Den Anschlag des Handrads auf Sie zubewegen, bis die Nadel nach oben kommt.
Ein Stück Faden durch den Spannungsregler ziehen, um Spannung von der Nadel zu nehmen (vgl. Abb. M). Den Stoff aus der Maschine ziehen und den Faden nahe am Stoffrand abschneiden.
(Falls die Nähmaschine blockiert ist oder der Faden sich unten um den Nähmechanismus wickelt, können Sie den Stoff herausnehmen, indem Sie das Handrad in Pfeilrichtung drehen, bis Sie den Stoff oder den Faden herausziehen können.)
Eine saubere Naht erzielen Sie, wenn Sie den Stoff mit der linken Hand führen, während Sie den Faden mit der rechten Hand festhalten.

10. Zur Verfügung stehende Muster
Die gewünschte Stichart mit der Musterwahlscheibe (4) auswählen und den Musterwahlhebel (2) auf entsprechende Abbildung stellen.

11. Stichprüfung
Die Abbildung 1 zeigt einen korrekten Stich: Ober- und Unterfaden haben durch die Stoffschichten hindurch Kontakt miteinander, sodass keine Spannungseinstellung erforderlich ist.
Die Abbildung 2 zeigt einen Stich, bei dem die Oberspannung im Verhältnis zur Unterspannung zu hoch ist. Zur Korrektur die Spannung des Oberfadens senken oder die des Unterfadens erhöhen (es ist nicht empfehlenswert, die Spannung des Unterfadens zu ändern). Die Spannung des Oberfadens durch Drehen des Fadenspannungsreglers (12) gegen den Uhrzeigersinn senken. Den Spannungsregler eine halbe Umdrehung drehen und eine weitere Naht nähen. Falls erforderlich, den Fadenspannungsregler erneut einstellen (lockerer oder fester), bis das Ergebnis der Abbildung 1 entspricht.
Die Abbildung 3 zeigt einen Stich, bei dem die Spannung des Oberfadens im Verhältnis zum Unterfaden zu locker ist. Die Spannung des Oberfadens durch eine halbe Rechtsdrehung des Spannungsreglers erhöhen und eine neue Naht nähen. Falls erforderlich, den Fadenspannungsregler erneut einstellen (lockerer oder fester), bis das Ergebnis der Abbildung 1 entspricht.

12. Sicherheitsbox
Die Nähmaschine ist mit einer kleinen transparenten Sicherheitsbox ausgestattet, die dazu dient, die Hände beim Nähen vor der Nadel zu schützen. Zum Anbringen die Schritte in Abbildung 12 befolgen. Wenn Sie eine Nadel mit angebrachter Sicherheitsbox auswechseln möchten:
1. Die Nadel in ihre höchste Stellung bringen, indem Sie das Handrad gegen den Uhrzeigersinn zu sich hindrehen.
2. Den Nähfuß nach unten bringen.
3. Die Schraube lösen und die Box abnehmen.
4. Die Schraube, die die Nadel hält, lösen, die Nadel festhalten und aus dem Schaft ziehen.

13. Einstellung der Fadenspannung
Wie bereits ausgeführt wurde, treten die meisten Probleme mit Nähmaschinen - egal ob es sich um Modelle für Erwachsene oder für Kinder handelt - durch ein Ungleichgewicht zwischen der Spannung des Ober- und des Unterfadens auf oder, weil einer bzw. beide Fäden nicht frei laufen.

14. Pflege der Nähmaschine
Wenn die Maschine langsamer läuft, die Batterien austauschen.
Zur Reinigung keine Flüssigkeiten verwenden, nur ein trockenes Tuch.
Die Maschine nicht auseinandernehmen, es gibt keine Ersatzteile.
Nicht versuchen, den Nadelschaft zu öffnen. Alle Teile, die sich in der Maschine befinden, sind werksmäßig voreingestellt.
Nicht am Stoff, den Sie nähen wollen, ziehen. Die Nadel könnte sich krümmen und brechen.
Vor dem Austauschen oder Reinigen der Nadel oder der Spule stets die Stromversorgung unterbrechen und das Pedal abnehmen.
Vor der Verwendung eines Adapters sicherstellen, dass die Spannung mit der Stromquelle übereinstimmt (die Ausgangsspannung muss DC 3V betragen).
ACHTUNG: Das Produkt enthält spitze Nadeln und sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen verwendet werden.

15. Problembehebung

PROBLEM	LÖSUNG
Die Maschine schaltet sich beim Drücken des Einschaltknopfes nicht ein.	- Die Batterien sind falsch eingelegt worden. Erneut und nach Abbildung einlegen. - Die Batterien sind leer. Neue Batterien einlegen. - Überprüfen, ob der Hauptschalter eingeschaltet ist. - Der Transformator ist nicht der richtige oder ist nicht eingesteckt. Sicherstellen, dass der richtige Transformator verwendet und eingesteckt wird.
Die Maschine funktioniert, macht aber keine Nadelstiche.	- Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. Erneut einfädeln. - Die Nadel ist nicht richtig eingefädelt. Überprüfen, ob der Faden von vorne nach hinten eingelegt ist. - Die Nadel ist falsch eingesetzt. Überprüfen, ob sie gerade, von der Oberseite der Halterung und mit der flachen Seite nach hinten eingesetzt wurde. - Die Batterien sind falsch eingelegt worden. Erneut und nach Abbildung einlegen. - Die Nadel ist verbogen/verformt. Mit neuer Nadel ersetzen. ACHTUNG: Um den Stoff nach dem Nähen zu entfernen, muss als erstes der Griff von links nach rechts umgelegt, danach die Nadel in die höchste Position gebracht und der Nähfuß angehoben werden. Dann kann der Stoff entfernt werden. So wird das Verbiegen der Nadel verhindert.
Die Maschine ist verklemmt und näht nicht mehr.	- Der Stoff oder die Stoffe sind zu dick. Ein dünneres Material verwenden. - Der Faden hat sich in der unteren Spule verhakt. Maschine anhalten, Spulenfachabdeckung abnehmen und die verhakten Fäden abschneiden, um den Schubladenbereich zu säubern. Spule erneut einfädeln und fortfahren.
Il est impossible de retirer le tissu.	- Der Nähfuß ist nicht angehoben. Anheben. - Der Faden steht unter zu großer Spannung. Spannung vom Faden nehmen und das Spannrad von links nach rechts drehen.
Les points supérieurs ne sont pas alignés.	- Das Spannrad ist sehr hart oder sehr locker eingestellt. Das Spannrad nach Anleitung justieren.

(IT) Con la tua macchina da cucire, scopri com'è facile disegnare e cucire vestitini per le tue bambole. Manuale o a pedale. Manico per trasportarla.

Attenzione!
- Questo prodotto contiene aghi veri. Deve essere utilizzato esclusivamente sotto la sorveglianza di un adulto.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini piccoli.
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare la macchina da cucire.

1. Parti della macchina da cucire
1. Pedale
2. Controllo di selezione dei modelli
3. Controllo impunture in avanti o indietro (immagine 1.a):
- sinistra = indietro
- destra = in avanti
4. Selezionatore di modelli
5. Volantino
6. Controllo di velocità: lento/rapido
7. On / Off della luce
8. On / Off della macchina da cucire
9. Avvolgi-bobina
10. Manico di trasporto
11. Leva di arresto
12. Manopola di regolazione di tensione
13. Asse dell'ago
14. Piedino premistoffa
15. Vano bobine
16. Cassetto per fili
17. Piastra dell'ago
18. Luce
19. Pulsante di riavvolgimento bobina
20. Presa dell'adattatore
21. Portarocchetto (immagine 1.b):
1. Inserire il rocchetto nel tubo di fissaggio.
2. Far scivolare il portarocchetto all'interno della parte posteriore della macchina da cucire come mostrato nell'immagine, fino ad incastrare il pezzo perfettamente. Inserire un rocchetto sul tubo e chiudere con il fermo per rocchetto come mostrato nell'immagine.
22. Leva alzapiedino
23. Aggancio del filo
24. Ago
25. Fermo per il rocchetto

2. Inserimento delle pile
ATTENZIONE NON UTILIZZARE PILE RICARICABILI (es.: nichel-cadmio).
Si consiglia l'uso di pile alcaline.
Assicurarsi che il pulsante di accensione è sull'Off.
Girare la macchina e rimuovere il coperchio delle pile con un cacciavite, girando come indicato dalla freccia nell'immagine C.
Inserire 2 pile da 1,5V (tipo R20, HP2 o D),
Non mischiare tipi di pile diversi (alcaline e zinco-carbone) o pile usate con pile nuove.
Smaltire le pile esaurite sempre con attenzione (non bruciarle mai, né perforarle).
Bisogna sempre rimuovere le pile dalla macchina da cucire se non la si usa per un periodo di tempo lungo.

QUESTA MACCHINA HA GIÀ IL FILO INCORPORATO PER CUI È GIÀ PRONTA ALL'USO SIN DALLA PRIMA VOLTA. Assicurarsi di rimuovere il nastro di plastica dell'imballaggio prima dell'uso.

3. Uso dell'adattatore
È possibile utilizzare un adattatore di CA come fonte di energia alternativa. Deve avere una potenza di output pari a 3 volt DC con un minimo di 800mA (si veda l'immagine E). Utilizzare un adattatore certificato. La polarità dell'adattatore CA deve essere positiva (+). Non ci assumiamo eventuali responsabilità in caso di danni verificatisi per via dell'uso incorretto di un adattatore CA. Non è necessario rimuovere le pile quando si usa un adattatore CA. L'adattatore non è fornito in dotazione.
In caso di utilizzare un trasformatore di sicurezza con questo prodotto, è necessario controllarlo con frequenza al fine di rilevare eventuali danni ai cavi, al cordone, alla spina o ad altre parti. Il prodotto non deve essere utilizzato fino a che il danno non è stato riparato.

4. Avvolgimento del rocchetto
Spingere l'interruttore di avvolgimento (19) verso il basso per far salire l'avvolgi-bobina. Rimuovere il rocchetto vuoto dal vano. Disporre il rocchetto nell'avvolgi-bobina, allineando il foro del rocchetto con l'ago di direzione dell'avvolgi-bobina. A volte è necessario girare la manovella per sistemare l'ago di direzione. Inserire il rocchetto del filo sul perno del rocchetto. Tirare il filo dal rocchetto e farlo passare sulla guida circolare (immagine F). Spostare l'interruttore di velocità sulla modalità "lento". Premere il pulsante On/Off ed il pedale per avvolgere il rocchetto. Aiutarsi con una matita. Non riempire troppo il rocchetto. Una volta terminato il processo, rimuovere il piede dal pedale per arrestare la macchina e tagliare il filo. Rimuovere il rocchetto e abbassare nuovamente l'avvolgi-bobina, utilizzando la leva del portarocchetto. Non unire mai pezzi di fili diversi nell'avvolgere una bobina.

5. Sistemazione del filo
Utilizzare filo di cotone o di poliestere su questa macchina, una volta terminato quello che viene in dotazione. Abbassare il piedino premistoffa (14) utilizzando l'apposita leva (22). Disporre l'ago nella posizione più elevata, muovendo il volantino (5) secondo la direzione indicata dalla freccia.
Quindi disporre il rocchetto di filo nel portarocchetto, inserire il filo nelle guide apposite come mostra l'immagine G. Assicurarsi di far passare il filo tra i dischi di tensione nella manopola di regolazione di tensione (12).
L'ago deve essere infilato da davanti verso dietro (per usare l'infila aghi, si veda l'immagine H). Per sollevare il filo del rocchetto, sollevare il piedino premistoffa con l'apposita leva. Mantenere fermo il filo dall'ago di fronte alla macchina da cucire (si veda l'immagine I) e poco a poco far girare le manopole seguendo la direzione della freccia affinché l'ago entri nella piastra dell'ago e ne fuoriesca. Così facendo l'ago automaticamente farà ruotare il filo del rocchetto e la parte in eccesso potrà essere fatta passare al di sotto del piedino premistoffa (si veda l'immagine J).
Far passare entrambi i fili al di sotto del piedino premistoffa (14), tra le forcine e verso la parte posteriore della macchina, circa 8 cm.

6. Cambio della bobina
Rimuovere il coperchio del vano della bobina (15) come mostrato (immagine K) e collocare il rocchetto completo e ben arrotolato nel portarocchetto. Assicurarsi che il filo sia arrotolato sul rocchetto e collocato nel portarocchetto della macchina da cucire seguendo la direzione antioraria. In caso contrario girare la bobina. Estrarre delicatamente circa 8cm di filo dalla bobina e farlo passare lungo la fessura 1 (si veda il disegno del vano della bobina). Tirare il filo verso di noi e farlo passare nella fessura 2. Disporre il coperchio del vano facendo fuoriuscire il filo all'esterno, a destra del coperchio, come mostrato nell'immagine L. Non azionare mai la macchina con il vano della bobina aperto.

7. Corretta sistemazione del portarocchetto
Se è possibile, non rimuoverlo mai dalla macchina. Nel caso in cui cadesse o ne fuoriuscisse, si prega di seguire questi passi per installarlo nuovamente. Si vedano i disegni per disporre i pezzi nel rispettivo alloggio:
- il pezzo A del portarocchetto va al di sotto del pezzo 3 della macchina da cucire,
- il pezzo B del portarocchetto va al di sopra del pezzo 1 della macchina da cucire,
- il pezzo C del portarocchetto va al di sotto del pezzo 2 della macchina da cucire.
Spingere, all'interno, verso il basso il portarocchetto in posizione orizzontale. Se vi sono problemi nella fase di cucito, ripetere il procedimento.

8. Cambio dell'ago
ASSICURARSI CHE LA MACCHINA SIA SPENTA O LE PILE E L'ADATTATORE SIANO STATE RIMOSSE.
Utilizzare la leva per sollevare l'ago sulla posizione più elevata. Svitare la vite e rimuovere il coperchio di sicurezza. Abbassare il piedino premistoffa. Svitare la vite, mantenendo fermo l'ago, con un cacciavite e rimuovere l'ago vecchio. Inserire il nuovo ago (misura 12/80 o 14/90) il più alto possibile nel porta-aghi con la parte piatta lontana da te e la cruna dell'ago verso di te. Assicurarsi che non cada all'interno della macchina da cucire e stringere la vite con un cacciavite. Sistemare nuovamente il coperchio e stringere la vite.

9. Come cucire
La maggior parte dei problemi delle macchine da cucire dipendono dalla sbagliata regolazione della tensione. Assicurarsi che:
10.Il filo si possa muovere liberamente tra i punti intermedi di giuntura tra il rocchetto e l'ago, mantenedosi leggermente teso.
11.Il filo non rimanga per sbaglio impigliato nei perni o nei vari punti in cui entra in contatto con la macchina da cucire.
12.Il filo scorra lungo la manopola di controllo della tensione, in modo tale che si trova sempre tra il disco ed il corpo della macchina da cucire.
Sollevare il piedino premistoffa con l'apposita leva (22). Disporre la stoffa sotto al piedino premistoffa ed abbassare la leva (assicurandosi sempre che il piede di pressione è abbassato prima di iniziare a cucire).
Cucire un punto girando la manovella nella direzione della freccia, facendo entrare l'ago nella stoffa. Spostare l'interruttore On/Off (8) verso l'alto per accendere e spingere il pedale per iniziare a cucire.
Smettere di cucire prima di arrivare al bordo del materiale, sollevando il piede dal pedale.
Girare il volantino verso di sé per far uscire l'ago.
Tirare un pezzo di filo facendolo passare dalla manopola di tensione in modo tale da eliminare la tensione sull'ago (si veda l'immagine M). Spostare il materiale al bordo della macchina da cucire in modo tale da tagliare il filo vicino alla stoffa.
(Se la macchina da cucire si blocca o il filo si impiglia sulla parte inferiore del meccanismo di cucitura, basta rimuovere la stoffa, girando il volantino seguendo la direzione della freccia fino a che si possano ritirare la stoffa o il filo).
Per una cucitura perfetta, si consiglia di muovere la stoffa con la mano sinistra, mentre si mantiene fermo il filo con la mano destra.

10. Modelli disponibili
Scegliere il disegno preferito sul selezionatore di modelli (4) e spostare la leva di controllo di selezione dei modelli (2) sulla posizione indicata dai disegni.

11. Verifica dei punti
L'immagine 1 mostra una cucitura corretta: le parti superiori ed inferiori dei fili sono collegate tra loro all'interno degli strati di stoffa e non richiedono nessun ritocco.
L'immagine 2 mostra una cucitura in cui la tensione superiore è troppo alta rispetto alla parte inferiore del filo. Per correggere questa situazione è necessario ridurre la tensione sulla parte superiore del filo o aumentarla sulla parte inferiore (anche se si sconsiglia di modificare la tensione del filo inferiore). Ridurre la tensione del filo superiore, girando la manopola di regolazione della tensione (12) in senso contrario a quello delle lancette dell'orologio. Far fare mezzo giro alla manopola e cucire un'altra striscia. Regolare nuovamente la manopola di tensione, se necessario (maggiore o minore tensione) fino a che il risultato coincida con quello dell'immagine 1.
L'immagine 3 mostra una cucitura in cui la tensione sulla parte superiore del filo è troppo ridotta rispetto al filo del rocchetto. In questo caso è necessario aumentare la tensione del filo superiore facendo fare mezzo giro verso destra alla manopola di regolazione di tensione, e provare a cucire di nuovo. Regolare nuovamente la manopola di tensione, se necessario (maggiore o minore tensione) fino a che il risultato coincida con quello dell'immagine 1.

12. Scatola di sicurezza
La macchina da cucire comprende una scatolina trasparente che serve a proteggere le mani dall'ago, mentre si cuce. Per fissarla si veda l'immagine 12. Per rimuovere l'ago vecchio con la scatola di sicurezza installata:
1. Sollevare l'ago fino a raggiungere la posizione più elevata, girando il volantino verso di noi, in senso contrario alle lancette dell'orologio.
2. Abbassare il piedino premistoffa.
3. Svitare la vite e rimuovere la scatola.
4. Svitare la vite che sorregge l'ago, mantenendo fermo l'ago e poi rimuovendolo dal supporto.

13. Regolazione della tensione del filo
Come già detto, la maggior parte dei problemi inerenti alle macchine da cucire, sia nei modelli per adulti che in quelli giocattoli, derivano dal mancato equilibrio tra la tensione della parte superiore del filo e di quella inferiore o perché uno, o entrambi i fili, non scorrono liberamente.

14. Manutenzione della macchina da cucire
Cambiare le pile quando la macchina da cucire rallenta.
Non usare liquidi per pulirla, basta un panno asciutto.
Non separarne i pezzi, non vi sono pezzi di ricambio.
Non cercare di aprire il vano dell'ago. Tutti i pezzi interni sono già regolati di fabbrica.
Non tendere troppo la stoffa mentre si cuce. L'ago potrebbe piegarsi o rompersi.
Interrompere il collegamento ad ogni fonte di alimentazione e dal pedale quando si cambiano gli aghi, quando si rimuove la spolina o si pulisce l'ago.
Prima di usare l'adattatore, assicurarsi che il voltaggio coincide con la fonte d'energia (la potenza di output deve essere di DC3V).
ATTENZIONE questo prodotto contiene aghi affilati che devono essere utilizzati solo sotto stretta sorveglianza di un adulto.

15. Risoluzione dei problemi

PROBLEMA	SOLUZIONE
La macchina non si accende quando si preme il pulsante di accensione.	- Le pile non sono state inserite correttamente. Inserirle di nuovo seguendo il disegno del compartimento. - Le pile sono esauste. Sostituirle con pile nuove. - Verificare che l'interruttore principale sia acceso. - Il trasformatore non è quello corretto e non è acceso. Assicurati che stai usando e collegando quello giusto.
La macchina funziona ma non forma i punti.	- La macchina non è infilata correttamente. Infilarla di nuovo. - L'ago non è infilato correttamente. Verificare che il filo è stato inserito da davanti verso dietro. - L'ago non è bene inserito. Verifica se è stato inserito dritto, dalla parte superiore del supporto e con la parte piana rivolta all'indietro. - Le pile non sono state inserite correttamente. Inserirle di nuovo seguendo il disegno del vano. - L'ago è piegato/deformato. Sostituirlo con uno nuovo. ATTENZIONE: per ritirare il tessuto dopo la cucitura, bisogna per prima cosa girare la manovella da sinistra a destra, alzare l'ago alla posizione più alta, alzare il piedino di pressione e ritirare il tessuto. Questo fa si che l'ago non si pieghi.
La macchina è bloccata e ha smesso di cucire.	- Il tessuto è troppo pesante. Scegliere un materiale più leggero. - Il filo è agganciato alla bobina inferiore. Fermare la macchina, ritirare il coperchio della bobina e tagliare i fili per pulire la zona della cassa. Infilare di nuovo la bobina e riprendere.
Non si può togliere il tessuto.	- Il piedino di pressione non è alzato. Alzarlo. - Il filo è troppo teso. Allentare il filo e girare la ruota di tensione da sinistra a destra.
I punti superiori non sono allineati.	- La ruota di tensione è troppo dura o troppo lente. Regolare la ruota di tensione come indicato nel manuale.

(PT) Com a tua própria máquina de costura, descobre como é fácil criar e coser modelos para as tuas bonecas. Manual ou com pedal. Com pega de transporte.

Atenção!
- O produto contém agulhas verdadeiras. Usar apenas sob a supervisão de um adulto.
- Manter afastado do alcance das crianças pequenas.
- Ler estas instruções antes de usar a máquina.

1. Componentes da máquina
1. Pedal
2. Seletor de modelos
3. Controlador de pespontos para a frente e para trás (imagem 1.a):
- esquerda = para trás
- direita = para a frente
4. Seletor de modelos
5. Roda manual
6. Controlo de velocidade: lento/rápido
7. Ligar/desligar a luz
8. Ligar/desligar a máquina
9. Botão de bobinagem
10. Pega de transporte
11. Alavanca de paragem
12. Roda de tensão
13. Eixo da agulha
14. Pé de pressão
15. Compartimento de bobinas
16. Gaveta para linhas
17. Plataforma da agulha
18. Luz
19. Botão rebobinador
20. Entrada de adaptador
21. Porta-carrinho de linhas (imagem 1.b):
1. Introduzir o carrinho de linhas no tubo de suporte.
2. Deslizar o porta-carrinho de linhas dentro da peça posterior da máquina, tal como mostra a imagem, até encaixar bem. Inserir um carrinho de linhas no tubo e colocar a tampa, tal como se indica.
22. Elevador do pé de pressão
23. Fixação da linha
24. Agulha
25. Tampa do carrinho de linhas

2. Colocação das pilhas
ATENÇÃO: NÃO UTILIZAR PILHAS RECARREGÁVEIS (ex: níquel-cádmio).
Aconselha-se o uso de pilhas alcalinas.
Assegurar-se de que o interruptor de ligar/desligar está desligado.
Virar a máquina e tirar a tampa das pilhas com uma chave de fendas, rodando, tal como indica a seta na imagem C.
Inserir 2 pilhas de 1,5V (tipo R20, HP2 ou D).
Não misturar tipos de pilhas diferentes (alcalinas e de zinco-carvão) ou pilhas usadas com pilhas novas. Eliminar sempre as pilhas usadas com muito cuidado (nunca queimar as pilhas nem furá-las).
Retirar sempre as pilhas da máquina se esta não for utilizada durante um período de tempo prolongado.

ESTA MÁQUINA JÁ TEM A LINHA INCLUÍDA, ESTÁ PREPARADA PARA SER UTILIZADA PELA PRIMEIRA VEZ. Assegurar-se de que são retiradas as fitas de plástico da embalagem antes de utilizar.

3. Uso de adaptador
Pode utilizar-se um adaptador AC como fonte de energia alternativa. O adaptador deve ter uma potência de saída de 3 volts DC com um mínimo de 800 mA (ver imagem E). Utilizar um adaptador certificado. A polaridade do adaptador AC deve ser positiva (+). Não nos responsabilizamos por danos ocorridos devido ao uso incorreto de um adaptador AC. Não é necessário retirar as pilhas quando se utiliza um adaptador AC. O adaptador não está incluído.
Qualquer transformador de segurança que seja utilizado com o produto deve ser verificado com frequência, para evitar eventuais perigos como danos no cabo, no cordão, na tomada ou noutras partes. O produto não deve ser utilizado até o dano estar eliminado.

4. Bobinagem da bobina
Empurrar o botão rebobinador (19) para baixo para elevar o rebobinador. Retirar a bobina vazia do compartimento. Colocar a bobina no rebobinador, alinhando o buraco da bobina com a agulha de direção do rebobinador. Por vezes, é preciso rodar a manivela para localizar a agulha de direção. Deslizar o carrinho de linhas em cima da agulha do carrinho de linhas. Puxar o fio do carrinho de linhas e passá-lo pelo guia circular (imagem F). Mover o botão de velocidade para "lento". Premir o botão ON/OFF e o pedal para bobinar a bobina. Ajudar com um lápis. Não encher demasiado a bobina. Quando se terminar, tirar o pé do pedal para parar a máquina e cortar a linha. Retirar a bobina e baixar o rebobinador utilizando o comando do porta-carrinho de linhas. Nunca unir pedaços de linha diferentes ao bobinar uma bobina.

5. Colocação da linha
Utilizar linha de algodão ou poliéster nesta máquina quando se acabar a linha que vem incluída. Baixar o pé de pressão (14) utilizando o elevador (22). Colocar a agulha na sua posição mais alta movendo a roleta manual (5) na direção da seta.
Depois de colocar o carrinho de linhas no porta-carrinho de linhas, passar a linha pelas guias, tal como se mostra na imagem G. Assegurar-se de que se coloca a linha entre os discos de tensão na roda de tensão (12).
Deve enfiar-se a agulha de frente para trás (para usar o enfiador, ver imagem H). Para elevar a linha da bobina, elevar o pé de pressão com o elevador. Segurar a linha da agulha situada na parte da frente da máquina (ver imagem I) e rodar as manivelas devagar na direção da seta, para que a agulha entre na plataforma da agulha e volte a sair. A agulha, automaticamente, apanhará uma laçada de linha da bobina, que poderá ser puxada por baixo do pé de pressão (ver imagem J).
Passar ambas as linhas por baixo do pé de pressão (14), entre os ganchos e no sentido da parte posterior da máquina, uns 8 cm.

6. Mudança da bobina
Retirar a tampa do compartimento da bobina (15), tal como se indica (imagem K) e colocar uma bobina cheia e bem enrolada no porta-bobinas. Assegurar-se de que a linha está enrolada na bobina e colocada no porta-bobinas da máquina no sentido oposto aos ponteiros do relógio. Se isso não acontecer, virar a bobina. Tirar com cuidado uns 8 cm de linha da bobina e esticar ao longo da ranhura 1 (ver desenho do compartimento da bobina). Puxar a linha para si, atravessando a ranhura 2. Colocar a tampa do compartimento, deixando a extremidade da linha de fora, no sentido direito da tampa, tal como se mostra na imagem L. Nunca colocar a máquina em funcionamento com o compartimento da bobina aberto.

7. Colocação correta do porta-bobinas
Se possível, nunca tentar retirar o porta-bobinas da máquina. Se o porta-bobinas sair ou for retirado, seguir estes passos para o voltar a instalar. Seguir os desenhos para colocar as peças no sítio correto:
- a peça A do porta-bobinas debaixo da peça 3 da máquina;
- a peça B do porta-bobinas em cima da peça 1 da máquina;
- a peça C do porta-bobinas debaixo da peça 2 da máquina.
Empurrar para baixo dentro do porta-bobinas, ficando na posição horizontal. Se ocorrerem problemas ao coser, repetir a colocação.

8. Mudança da agulha
ASSEGURAR-SE DE QUE A MÁQUINA ESTÁ DESLIGADA E QUE AS PILHAS OU O ADAPTADOR FORAM RETIRADOS.
Utilizar a manivela para elevar a agulha até à sua posição mais alta. Desapertar o parafuso e retirar a tampa de segurança. Baixar o pé de pressão. Desapertar o parafuso, segurando a agulha no seu lugar, com uma chave de fendas e retirar a agulha velha. Inserir a agulha nova (medida 12/80 ou 14/90) o mais acima possível dentro do porta-agulhas, com o lado plano da agulha afastado de si e com o buraco da agulha na sua direção. Apertar o parafuso com uma chave de fendas, assegurando-se de que a agulha não cai dentro da máquina. Colocar novamente a tampa e apertar o parafuso.

9. Como coser
A maioria dos problemas que ocorrem com as máquinas de costura devem-se ao mau ajuste da tensão. Assegurar-se de que:
13.A linha pode mover-se livremente pelos pontos intermédios entre o carrinho de linhas e a agulha, com um pouco de tensão.
14.A linha não fica presa acidentalmente à volta dos locais ou pontos onde entra em contacto com a máquina.
15.A linha flui pelo controlo de tensão que está entre o disco de mola e o corpo da máquina.
Elevar o pé de pressão com o elevador (22). Colocar o tecido debaixo do pé de pressão e baixar a alavanca (assegurando-se sempre de que o pé de pressão está em baixo antes de começar a coser).
Coser um ponto, rodando a manivela na direção da seta, com a agulha a entrar no tecido. Mover o botão de ligar/desligar (8) para cima para ligar e pressionar o pedal para começar a coser.
Parar de coser antes de chegar à borda do material, libertando o pedal.
Rodar o topo da manivela na sua direção até a agulha sair do tecido.
Puxar um pedaço de linha através da roda de tensão para libertar a tensão na agulha (ver imagem M). Puxar o material para o fim da máquina e cortar a linha perto do tecido. (Se a máquina ficar obstruída ou se a linha se enredar na parte inferior do mecanismo de costura, pode retirar-se o tecido rodando a manivela na direção da seta, até se poder retirar o tecido ou a linha).
Para obter uma costura perfeita, ir movendo o tecido com a mão esquerda enquanto segura a linha com a mão direita.

10. Modelos disponíveis
Escolher o desenho desejado no seletor de modelos (4) e deslizar o seletor (2) para a posição indicada pelos desenhos.

11. Verificação dos pontos
A imagem 1 mostra um ponto correto: as linhas superior e inferior ligam-se entre si por entre os tecidos e não é necessário nenhum ajuste.
A imagem 2 mostra um ponto em que a tensão superior é demasiado alta relativamente à linha inferior. Para corrigir isso, baixar a tensão na linha superior ou aumentá-la na linha inferior (não se recomenda tentar mudar a tensão da linha inferior). Baixar a tensão da linha superior girando a roda de tensão (12) no sentido contrário aos ponteiros do relógio. Girar a roda (meia volta) e coser outra linha de pontos. Ajustar novamente a roda de tensão se for necessário (mais solto ou mais ajustado) até se obter o resultado que aparece na imagem 1.
A imagem 3 mostra um ponto onde a tensão da linha superior é demasiado solta em relação à linha da bobina. Aumentar a tensão da linha superior girando a roda meia volta para a direita e fazer outra fila de pontos. Ajustar novamente a roda de tensão se for necessário (mais solto ou mais ajustado) até se obter o resultado que aparece na imagem 1.

12. Caixa de segurança
A máquina inclui uma caixinha transparente que serve para proteger as mãos da agulha enquanto se cose. Para fixar, seguir a imagem 12. Para retirar uma agulha velha com a caixa de segurança colocada:
1. Elevar a agulha até à posição mais alta, girando a manivela para si no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
2. Baixar o pé de pressão.
3. Soltar o parafuso e retirar a caixa.
4. Soltar o parafuso que segura a agulha, segurando a agulha no seu lugar e retirando a agulha da braçadeira.

13. Ajuste da tensão da linha
Tal como se mencionou anteriormente, a maioria dos problemas que ocorrem com as máquinas de costura, tanto nos modelos para adultos como para crianças, devem-se à falta de equilíbrio entre a tensão da linha superior e inferior ou porque uma ou ambas as linhas não deslizam com fluidez.

14. Cuidados da máquina
Mudar as pilhas quando a máquina ficar mais lenta.
Não usar líquidos para limpar a máquina. Limpar apenas com um pano seco.
Não desmontar a máquina, porque não há nenhuma peça que tenha reposição.
Não tentar abrir o compartimento da agulha. Todas as peças internas vêm ajustadas de fábrica.
Não puxar o tecido ao coser. A agulha pode dobrar-se ou partir-se.
Desligar sempre qualquer fonte de alimentação e o pedal quando se mudarem as agulhas, retirando a bobina e limpando a agulha.
Antes de usar o adaptador, assegurar-se de que a voltagem coincide com a fonte de energia (a potência de saída deve ser DC3V).
ATENÇÃO: o produto contém agulhas afiadas que devem ser usadas sob a supervisão direta de um adulto.

15. Resolução de problemas

PROBLEMA	RESOLUÇÃO
A máquina não se liga quando se prime o botão de ligar.	- As pilhas foram colocadas de forma incorreta. Introduzir novamente as pilhas seguindo o desenho existente no compartimento das pilhas. - As pilhas estão gastas. Colocar pilhas novas. - Verificar se o interruptor principal está ligado. - O transformador não é o correto ou não está ligado. Assegurar-se de que se utiliza e se liga o transformador correto.
A máquina funciona, mas não forma pontos.	- A máquina não está bem enfiada. Enfiar novamente. - A agulha não está bem enfiada. Verificar se o fio está inserido da parte da frente para trás. - A agulha está mal inserida. Verificar se a agulha está inserida de forma direita, a partir da parte superior do suporte e com a parte plana para trás. - As pilhas foram colocadas de forma incorreta. Introduzir novamente as pilhas seguindo o desenho existente no compartimento das pilhas. - A agulha está dobrada/deformada. Substituir por uma agulha nova. ATENÇÃO: para retirar o tecido depois de coser, primeiro deve rodar-se a manivela da esquerda para a direita, elevar a agulha para a posição mais alta, elevar o pé de pressão e retirar o tecido. Assim, a agulha já não se dobra.
A máquina está obstruída e deixa de coser.	- O tecido ou os tecidos são demasiado grossos. Selecionar um material mais fino. - O fio está preso na bobina inferior. Parar a máquina, retirar a tampa da bobina e cortar os fios que estão presos para limpar a zona da gaveta. Enfiar novamente a bobina e retomar.
Não se pode retirar o tecido.	- O pé de pressão não está elevado. Elevar o pé de pressão. - O fio tem demasiada tensão. Libertar a tensão do fio e girar a roda de tensão da esquerda para a direita.
I punti superiori non sono allineati.	- A roda de tensão está muito dura ou muito solta. Ajustar a roda de tensão, como se indica no manual.

(TR) Size özel bu dikiş makinesiyle bebeğiniz için giysiler tasarlayıp dikmenin ne kadar kolay ve eğlenceli olduğunu keşfedeceksiniz. Elle ya da pedalla. Taşımak için sapı da var.

Dikkat
- Ürünle birlikte verilen iğneler gerçektir. Yalnızca bir yetişkinin gözetimi altında kullanılmalıdır.
- Küçük çocukların erişiminden uzak tutun.
- Makineyi kullanmaya başlamadan önce bu talimatları okuyun.

1. Makinenin parçaları
1. Pedal
2. Model seçici
3. İleri ve geri iğneardı dikiş (teyel) kontrolörü (resim 1.a):
- sol = geri
- sağ = ileri
4. Model seçici
5. El çarkı
6. Hız seviye kontrolü: yavaş/hızlı
7. Işık açma/kapama düğmesi
8. Makine açma/kapama düğmesi
9. Bobin sarma düğmesi
10. Taşıma sapı
11. Durdurma kolu
12. Gergi çarkı
13. İğne aksı
14. Baskı ayağı
15. Bobin yuvası
16. İplik kutusu
17. İğne platformu
18. Işık
19. Bobin kavrama düğmesi
20. Adaptör girişi
21. Makara taşıyıcı (şekil 1.b):
1. Makarayı, kavrama tüpüne sokun.
2. Makara taşıyıcıyı, şekilde gösterildiği gibi, iyice oturuncaya kadar makinenin arka kısmındaki parçaya sokun. Tüpe bir makara sokun ve kapağı şekilde gösterildiği gibi takın.
22. Baskı ayağı kaldırıcı
23. İplik kancası
24. İğne
25. Makara kapağı

2. Pillerin yerleştirilmesi
UYARI: ŞARJLI PİL KULLANMAYIN (örneğin: nikel-kadmiyum).
Alkalin pil kullanmanız tavsiye edilmektedir.
Makine çalıştırma düğmesinin kapalı konumda olduğundan emin olun.
Makineyi çevirin, pil kapağını tornavidayla ve C şeklinde gösterildiği gibi ok yönünde çevirerek çıkartın.
2 adet 1,5 V pil takın (R20, HP2 veya D tipi),
Farklı türdeki (alkalin ve karbon-çinko) ya da eski ve yeni pilleri karıştırarak kullanmayın. Tükenmiş pilleri bertaraf ederken daima dikkatli olun (asla yakmayın ve delmeyin).
Makineyi uzun süre kullanmayacaksanız pilleri daima çıkarın.

BU MAKİNE İPLİK TAKILMIŞ OLARAK SUNULMAKTADIR VE İLK KULLANIMA HAZIR DURUMDADIR. Makineyi kullanmaya başlamadan önce plastik ambalaj bantlarını çıkarmayı unutmayın.

3. Adaptörün kullanılışı
Alternatif enerji kaynağı olarak bir AC adaptör kullanılabilir. Adaptörün en az 800 mA kapasiteli 3 voltluk DC çıkışı olmalıdır (Bkz şekil E). Onaylı bir adaptör kullanın. AC adaptörün kutbu pozitif (+) olmalıdır. AC adaptörün yanlış kullanılmasından kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul edemiyoruz. AC adaptör kullanıldığında pillerin çıkarılması gerekmez. Adaptör, ürün dahilinde değildir. Ürünle birlikte kullanılan her türlü emniyet transformatörü, kablo, kordon, fiş ve diğer parçalarda oluşması muhtemel hasarlara karşı belirli aralıklarla gözden geçirilmelidir. Hasar varsa giderilmeden ürün kullanılmamalıdır.

4. Makaranın sarılması
Bobin kavrayıcıyı yükseltmek için bobin kavrama düğmesini (19) aşağı doğru ittirin. Bölmedeki boş makarayı çıkarın. Makaranın iğnesini bobin kavrayıcının iğnesi yönünde hizalayarak makarayı bobin kavrayıcıya takın. Bazen iğne yönünü bulmak için el çarkının çevrilmesi gerekebilir. İplik makarasını makara iğnesinin üzerine doğru kaydırın. İpliği makaradan çekin ve dairesel kılavuzdan geçirin (şekil F) Hız seviye düğmesini "yavaş" konumuna getirin. ON/OFF düğmesine ve pedala basarak makaranın sarılmasını başlatın. Bir kalemle sarılma işlemini kolaylaştırın. Makarayı aşırı doldurmayın. Sarma işlemi tamamlanınca makineyi durdurmak için ayağınızı pedaldan çekin ve ipliği kesin. Makarayı çıkarın ve makara taşıyıcı kolunu kullanarak bobin kavrayıcıyı aşağı indirin. Makarayı sararken asla farklı iplik parçalarını birleştirmeyin.

5. İpliğin takılması
Ürünle birlikte verilen iplik tükendiğinde pamuk veya polyester iplik kullanın. Kolu (22) kullanarak baskı ayağını (14) kaldırın. El çarkını (5) ok yönünde hareket ettirerek iğneyi en yüksek pozisyona getirin.
İplik makarasını makara taşıyıcıya taktıktan sonra şekil G'de gösterilen iplik kılavuzlarından geçirin. İpliği gergi çarkındaki (12) gergi diskleri arasından geçirdiğinizden emin olun.
İğneye iplik önden arkaya doğru takılmalıdır (iğne takıcıyı kullanmak için şekil H'ye bakın). Makaranın ipliğini yükseltmek için kaldırıcı manivelayı kullanarak baskı ayağını yükseltin. İpliği makinenin ön kısmında yer alan iğneden tutun (bkz şekil I) ve el çarkını ok yönünde yavaşça çevirerek iğnenin iğne plakasına girip çıkmasını sağlayın. İğne otomatik olarak makara ipliğinden bir ilmek kavrayacaktır. Bu ilmeği baskı ayağının altından dikkatlice çekebilirsiniz (bkz şekil J)
İki ipliği de baskı ayağının (14) altından, tarakların arasından geçirin ve makinenin arka kısmına doğru 8 cm kadar çekin.

6. Bobin değiştirme
Bobin yuvasının kapağını (15) şekil K'da gösterildiği gibi çıkarın ve bobin taşıyıcıya düzgün sarılmış tam bir makara yerleştirin. İpliğin bobine sarılmış ve makinedeki bobin taşıyıcısına saatin aksi yönde takılmış olduğundan emin olun. Aksi taktirde bobini çevirin. Bobinden yavaşça, yaklaşık 8 cm kadar iplik çıkartın ve 1 no.lu yarık

boyunca çekin (bobin yuvası resmine bakın). İpliği 2 no.lu yarıktan geçirerek kendinize doğru çekin. İpin ucunu, şekil L'de gösterildiği gibi kapağın sağında kalacak şekilde, dışarıda bırakarak bobin yuvasının kapağını takın. Bobin yuvasının kapağı açıkken makineyi asla çalıştırmayın.

7. Bobin taşıyıcının doğru takılması

Eğer mümkünse bobin taşıyıcıyı asla makineden çıkarmaya çalışmayın. Düşerse ya da yerinden çıkarsa, yeniden takmak için aşağıdaki adımları izleyin. Parçaları ait oldukları yerlere takmak için şekillere bakın:
- Bobin taşıyıcının A parçası makinenin 3 numaralı parçasının altına,
- Bobin taşıyıcının B parçası makinenin 1 numaralı parçasının üzerine,
- Bobin taşıyıcının C parçası makinenin 2 numaralı parçasının altına.

Bobin taşıyıcının içine doğru yatay pozisyonda kalacak şekilde aşağıya doğru ittirin. Dikiş sırasında sorun yaşarsanız yeniden yerleştirin.

8. İğnenin değiştirilmesi

MAKİNENİN KAPALI, ADAPTÖR VE PİLLERİN ÇIKARILMIŞ DURUMDA OLDUĞUNDAN EMİN OLUN.
El çarkını kullanarak iğneyi en yüksek konumuna getirin. Vidayı gevşeterek emniyet kapağını çıkarın. Baskı ayağını indirin. İğneden tutarak tornavidayla vidayı gevşetin ve eski iğneyi çıkarın. Yeni iğneyi (12/80 veya 14/90 ölçülerinde) iğne taşıyıcı içerisinde olabildiğince yükseğe takın; iğnenin düz yanı sizden uzağa, iğnenin gözü size doğru bakmalı. İğnenin makinenin içerisine düşmesine izin vermeyerek vidayı tornavidayla sıkıştırın. Kapağı yeniden takın ve vidayı sıkıştırın.

9. Nasıl dikiş yapılır?

Dikiş makinelerinin çoğunda dikişle ilgili sorunlar genellikle yanlış gerginlik ayarından kaynaklanır. Aşağıdaki hususlardan emin olun:
16.Az gerginlikle iplik makarayla iğne arasındaki noktalarda serbestçe hareket edebilmeli.
17.İplik makineyle temas halinde olduğu kol veya noktalarda kazara takılmamalı.
18.İplik, yay diski ile makine gövdesi arasında gerginlik kontrolünden geçmeli.
Baskı ayağını, kaldırıcı kol (22) ile yükseltin. Kumaşı baskı ayağının altına yerleştirin ve kaldırıcı kolu indirin (dikmeye başlamadan önce, daima baskı ayağının indirilmiş olduğundan emin olun)
El çarkını ok yönünde çevirerek iğne kumaşa girecek şekilde bir dikiş atın.
Çalıştırmak için açma/kapama düğmesini (8) yukarı ittirin ve dikişe başlamak için pedala basın.
Kumaşın ucuna varmadan pedaldan ayağınızı çekerek dikmeyi durdurun.
İğne kumaştan çıkana kadar el çarkının tepesini kendinize doğru çevirin.
İğnedeki gerginliği azaltmak için gergi rulosundan bir parça iplik çekin (bkz şekil M).
Kumaşı makinenin arkasına doğru çekin ve ipliği kumaşa yakın bir yerden kesin. (Eğer makine takılırsa veya iplik dikiş mekanizmasına dolanırsa, kumaş ya da iplik kurtulana kadar el çarkı ok yönünde yavaşça çevirilerek kumaş çıkarılabilir).
İyi bir dikiş için, kumaşı sol elinizle hareket ettirirken sağ elinizle ipi tutun.

10. Mevcut modeller

Model seçiciden (4) dilediğiniz deseni seçin ve seçiciyi (2) şekillerde gösterilen konuma getirin.

11. Dikişlerin kontrolü

Şekil 1, doğru bir dikişi gösteriyor: İplikler kumaş katmanları arasında birbiriyle bağlantı halinde, ayar yapmak gerekmez.
Şekil 2, alt ipliğe kıyasla üst ipliğin aşırı gergin olduğu bir dikişi gösteriyor. Düzeltmek için, üst ipliğin gerginliğini azaltmak ya da alt ipliğin gerginliğini arttırmak gerekir (alt ipliğin gerginliğini değiştirmeye çalışmanızı tavsiye etmiyoruz). Gergi çarkını (12) saatin tersi yönde çevirerek üst ipliğin gerginliğini azaltın. Çarkı yarım devir çevirin ve başka bir hat dikin. Gerekirse, şekil 1'de gösterilen sonucu elde edinceye kadar gergi çarkını yeniden ayarlayın (daha gevşek veya daha sıkı).
Şekil 3, üst ipliğin gerginliğinin makara ipliğine kıyasla çok gevşek olduğu bir dikişi gösteriyor. Çarkı yarım devir sağa çevirerek üst ipliğin gerginliğini arttırın ve yeni bir çizgi dikiş atın. Gerekirse, şekil 1'de gösterilen sonucu elde edinceye kadar gergi çarkını yeniden ayarlayın (daha gevşek veya daha sıkı).

12. Emniyet kutusu

Makinede dikiş yaparken elleri iğneden korumak amacıyla şeffaf bir kutu vardır. Takmak için şekil 12'ye bakın. Emniyet kutusu takılıyken eski bir iğneyi değiştirmek için:
1. İğneyi en yüksek konumuna getirmek için el çarkını saatin tersi yönde kendinize doğru çevirin.
2. Baskı ayağını indirin.
3. Vidayı gevşetin ve kutuyu çıkartın.
4. İğneyi sabit tutarak iğneyi tutan vidayı çıkartın ve iğneyi kelepçesinden çıkartın.

13. İplik gerginliğinin ayarlanması

Yukarıda belirtildiği gibi, gerek yetişkinler için gerekse çocuklar için dikiş makinelerinde dikiş sırasında ortaya çıkan sorunların büyük çoğunluğu üst iplikle alt ipliğin gerginlikleri arasındaki dengesizlikten ya da iki ipliğin düzgün ilerlememesinden kaynaklanır.

14. Makinenin bakımı

Makine ağır çalışmaya başlamışsa pilleri değiştirin.
Makineyi temizlemek için sıvı madde kullanmayın, sadece kuru bir bez kullanın.
Makineyi parçalarına ayırmayın, hiçbir parçanın yedeği yoktur.
İğne bölmesini açmaya çalışmayın. Makinenin tüm iç parçaları fabrikada gerektiği gibi ayarlanmıştır.
Dikerken kumaşı çekmeyin. İğne bükülebilir ya da kırılabilir.
İğneleri değiştirirken, bobini çıkartırken ve iğneyi temizlerken makineyi fişten çekin ve pedalı kullanmayın.
Adaptörü kullanmadan önce şebeke voltajına uygunluğunu kontrol edin (çıkış gücü DC 3 V olmalıdır).
UYARI: Üründeki iğneler sivri uçlu olduğundan, makine bir yetişkinin doğrudan gözetimi altında kullanılmalıdır.

15. Sorunların giderilmesi

SORUN	ÇÖZÜM
Açma kapama düğmesine basıldığında makine çalışmıyor.	- Piller yanlış takılmış olabilir. Pilleri, pil bölmesindeki işaretlere uygun şekilde yeniden takın. - Piller bitmiş olabilir. Yenileriyle değiştirin. - Ana düğmenin açık konumda olduğundan emin olun. - Adaptör doğru değil veya fişe takılmamış. Doğru adaptörü kullandığınızdan ve fişe taktığınızdan emin olun.
Makine çalışıyor ancak dikiş oluşmuyor.	- İp delikten düzgün şekilde geçirilmemiş olabilir. İpi tekrar geçirin. - İp iğneden düzgün şekilde geçirilmemiş olabilir. İpin önden arkaya doğru geçirildiğinden emin olun. - İğne yanlış takılmış olabilir. İğnenin düz şekilde takıldığından, destek üst kısmından aşağı doğru indiğinden ve düz kısmının arkaya baktığından emin olun. - Piller yanlış takılmış olabilir. Pilleri, pil bölmesindeki işaretlere uygun şekilde yeniden takın. - İğne bükülmüş/deforme olmuş olabilir. Yeni bir iğne takın. DİKKAT: Dikiş bittikten sonra kumaşı çıkartmak için, önce kolu soldan sağa çevirin, iğneyi en üst konuma yükseltin, baskı ayağını kaldırın ve kumaşı alın. Bu adımlar iğnenin bükülmesini önleyecektir.
Makine takıldı ve dikmiyor.	- Kumaş ya da kumaşlar fazla kalın olabilir. Daha ince bir malzeme seçin. - İp alt makaraya dolaşmış olabilir. Makineyi durdurun, makara kapağını açın ve kutuyu temizlemek için dolaşan ipi kesin. Makarayı tekrar takın, ipi geçirin ve dikişe devam edin.
Kumaş çıkmıyor.	- Baskı ayağı kaldırılmamış olabilir. Baskı ayağını kaldırın. - İp çok gergin olabilir. İpin gerginliğini azaltın ve gergi tekerleğini soldan sağa çevirin.
Üst dikişler hizalı değil.	- Gergi tekerleği çok sıkı ya da çok gevşek olabilir. Gergi tekerleğini kılavuzdaki gibi ayarlayın.

(ES) INFORMACIÓN DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS
• Montado por un adulto, incluida la inserción de la pila. • Las baterías no recargables no han de ser recargadas. • Las baterías recargables sólo han de ser cargadas bajo la supervisión de un adulto. • Las baterías recargables han de ser retiradas del juguete antes de ser cargadas. • No han de mezclarse diferentes tipos de baterías, o baterías nuevas y usadas. • Las baterías han de ser insertadas con la polaridad correcta. • Las baterías agotadas han de ser retiradas del juguete. • Los bornes de alimentación no han de ser cortocircuitados. • No echar pilas al fuego, podrían explotar o tener fugas. • Sacar las pilas del juguete antes de guardarlo durante un tiempo prolongado. • Desechar las pilas usadas adecuadamente. • Guardar esta información para futuras referencias.

(EN) BATTERY SAFETY INFORMATION:
• Assembled by adult including battery installation. • Non-rechargeable batteries are not to be recharged. • Rechargeable batteries are only to be charged under adult supervision. • Rechargeable batteries are to be removed from the toy before being charged. • Different types of batteries or new and used batteries are not to be mixed. • Batteries are to be inserted with the correct polarity. • Exhausted batteries are to be removed from the toy. • Supply terminals are not to be short-circuited. • Do not dispose of battery in fire. Battery may explode or leak as a result. • Remove batteries from the toy before prolonged storage. • Disposed of used batteries properly. • Please retain this information for future reference.

(FR) CONSEILS DE SÉCURITÉ AU SUJET DES PILES
• Monté par un adulte, y compris l'insertion de la pile. • Les piles non rechargeables ne doivent pas être rechargées. • Les piles rechargeables doivent être rechargées uniquement sous la surveillance d'un adulte. • Les piles rechargeables doivent être retirées du jouet avant de les recharger. • Ne pas mélanger différents types de piles ou des piles neuves avec des piles usées. • Les piles doivent être insérées dans le bon sens. • Les piles vides doivent être retirées du jouet. • Les bornes d'alimentation ne doivent pas être court-circuitées. • Tenir les piles à l'écart de toute source de chaleur ou d'inflammation. • Retirer les piles du jouet avant de le ranger pour une durée prolongée. • Les piles ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. • Renseignements à conserver pour toute consultation ultérieure.

(DE) SICHERHEITSHINWEISE ZU DEN BATTERIEN
• Von einem Erwachsenen aufbauen, einschl. das Einsetzen der Batterie. • Nicht aufladbare Batterien dürfen nicht wieder aufgeladen werden. • Die wiederaufladbaren Batterien dürfen nur unter Aufsicht eines Erwachsenen geladen werden. • Die wiederaufladbaren Batterien müssen vor dem Aufladen aus dem Spielzeug entfernt werden. • Es dürfen keine unterschiedlichen Batteriearten oder neue und gebrauchte Batterien vermischt werden. • Die Batterien müssen mit der richtigen Polarität eingelegt werden. • Leere Batterien müssen aus dem Spielzeug entfernt werden. • Die Versorgungsanschlüsse dürfen nicht kurzgeschlossen werden. • Lege Batterien niemals ins Feuer. Batterien können dadurch explodieren oder lecken. • Nimm die Batterien immer aus dem Spielzeug heraus, wenn Du damit über einen längeren Zeitraum nicht spielst bzw das Spielzeug lagerst. • Entsorge die Batterien auf korrekte Art & Weise. • Diese Informationen für späteres Nachlesen aufbewahren.

(IT) INFORMAZIONE DI SICUREZZA PER LE PILE
• Montaggio a cura di un adulto, compreso l'inserimento della pila. • Le batterie non ricaricabili non devono essere ricaricate. • Le batterie ricaricabili possono essere caricate soltanto in presenza di un adulto • Le batterie ricaricabili devono essere rimosse dal giocattolo prima di essere caricate. • Non bisogna mischiare vari tipi di batterie o batterie nuove ed usate al contempo. • Le batterie devono essere inserite con la polarità corretta. • Le batterie esauste devono essere rimosse dal giocattolo. • I terminali di alimentazione non devono essere esposti a cortocircuiti. • Tenere le pile lontane da qualsiasi fonte di calore o d'infiammazione • Togliere le pile da gioco prima di riporlo per lungi periodi. • Le pile usate devono essere gettate in base alla normativa in vigore. • Istruzioni da conservare per future consulte.

(PT) INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS
• A montagem deve ser realizada por um adulto, incluindo a introdução da pilha. • As baterias não recarregáveis não devem ser recarregadas. • As baterias recarregáveis só devem ser carregadas sob a supervisão de um adulto. • Retirar as baterias recarregáveis do brinquedo antes de proceder à sua carga. • Não misturar diferentes tipos de baterias, ou baterias novas e usadas. • Inserir sempre as baterias com a polaridade correta. • As baterias esgotadas devem ser retiradas do brinquedo. • Não estabelecer curto-circuitos com os bornes de alimentação. • Não deitar pilhas para o fogo, porque poderão explodir ou ocasionar fugas. • Antes de guardar o brinquedo durante um tempo prolongado deverão retirar-se as pilhas. • As pilhas usadas deverão ser eliminadas de um modo correcto. • Guardar esta informação para futuras referências.

(RO) INFORMAŢII PRIVIND SIGURANŢA BATERIILOR
• Aparatul trebuie montat de către un adult, inclusiv introducerea bateriei. • Bateriile care nu sunt reîncărcabile nu trebuie reîncărcate. • Bateriile reîncărcabile trebuie încărcate doar sub supravegherea unui adult. • Bateriile reîncărcabile trebuie scoase din jucărie înainte de a fi încărcate. • Nu trebuie amestecate diferite tipuri de baterii sau baterii noi şi uzate. • Bateriile trebuie introduse cu polaritatea corectă. • Bateriile epuizate trebuie scoase din jucărie. • Bornele de alimentare nu trebuie să fie scurt-circuitate. • Nu aruncaţi bateriile în foc, pot exploda sau pot exista scurgeri. • Scoateţi bateriile din jucărie înainte de a o depozita un timp îndelungat. • Casaţi bateriile uzate în mod adecvat. • Păstraţi aceste informaţii pentru consultări viitoare.

(PL) INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA BATERII
• Montaż wykonany przez osobę dorosłą, w tym włożenie baterii. • Baterii jednorazowych nie należy ponownie ładować. • Akumulatorki należy ładować wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej. • Przed ładowaniem należy wyjąć akumulatorki z zabawki. • Nie należy łączyć różnych rodzajów baterii, a także nowych ze starymi. • Baterie należy włożyć zwracając uwagę na ich biegunowość. • Zużyte baterie należy wyjąć z zabawki. • Nie należy doprowadzić do zwarcia w zaciskach obwodów zasilania. • Nie wrzucać baterii do ognia, gdyż mogłyby wybuchnąć lub spowodować wyciek. • Wyjąć baterie z zabawki przed jej schowaniem na dłuższy czas. • Usunąć zużyte baterie w odpowiedni sposób. • Zachować tę informację do późniejszego wglądu.

(TR) PİLLERLE İLGİLİ GÜVENLİK BİLGİLERİ
• Bir yetişkin tarafından monte edilmeli, piller de yetişkin birisi tarafından takılmalıdır. • Şarj edilmeyen piller şarj edilmeye çalışılmamalıdır. • Şarj edilebilir piller sadece bir yetişkin gözetiminde şarj edilmelidir. • Şarj edilebilir piller şarj edilmeden önce oyuncaktan çıkarılmalıdır. • Farklı tipteki piller, eski ve yeni piller karıştırılarak kullanılmamalıdır. • Piller kutup işaretlerine uyularak takılmalıdır. • Tükenmiş piller oyuncaktan çıkarılmalıdır. • Güç çıkışlarına kısa devre yaptırılmamalıdır. • Pilleri ateşe atmayın, bu durum patlama ya da kaçaklara neden olabilir. • Oyuncak uzun bir süre kullanılmayacaksa, muhafaza etmeden önce pilleri içinden çıkarın. • Kullanılmış pilleri uygun şekilde imha edin. • Bu bilgileri, ileride ihtiyaç duyabileceğinizi göz önünde bulundurarak muhafaza ediniz.

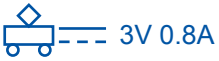
(EL) ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ
• Συναρμολογούνται από έναν ενήλικα, συμπεριλαμβανομένης της εισαγωγής της μπαταρίας. • Οι μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν πρέπει να επαναφορτίζονται. • Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει μόνον να φορτίζονται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα. • Πριν να φορτιστούν οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται από το παιχνίδι. • Δεν πρέπει να αναμειγνύονται διαφορετικά είδη μπαταριών, ή μπαταρίες καινούργιες και μεταχειρισμένες. • Οι μπαταρίες πρέπει να εισαχθούν με την σωστή πολικότητα. • Οι άδειες μπαταρίες πρέπει να βγαίνουν από το παιχνίδι. • Δεν πρέπει να βραχυκυκλώνονται οι πόλοι παροχής ενέργειας. • Μην πετάτε τις μπαταρίες στη φωτιά, γιατί ενδέχεται να προκληθεί έκρηξη ή διαρροές υγρών. • Αφαιρέστε τις μπαταρίες από το παιχνίδι πριν το φυλάξετε για εκτεταμένο χρονικό διάστημα. • Απορρίψτε σωστά τις μεταχειρισμένες μπαταρίες. • Φυλάξτε αυτές τις πληροφορίες για μελλοντική αναφορά.

(RU) ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ КАСАТЕЛЬНО БАТАРЕЕК
• Сборка, включая установку батарей, должна осуществляться только взрослым. • Не пытайтесь перезаряжать батарейки, которые не являются аккумуляторным и. • Аккумуляторные батареи следует заряжать только под наблюдением взрослых. • Перед зарядкой необходимо вынуть аккумуляторные батареи из игрушки. • Не смешивать различные типы батарей или использованные и новые батареи. • Вставлять батареи следует с соблюдением полярности. • Разряженные батареи следует извлекать из игрушки. • Клеммы питания не должны быть замкнуты. • Не бросать батарейки в огонь, это может привести в их взрыву или утечке. • При длительном перерыве в использовании необходимо извлечь батарейки из игрушки. • Пустить использованные батарейки в отходы в специально отведенном для этого месте. • Сохраните эту информацию для обращения к ней в будущем.

(CN) 电池的安全信息
• 由成人组装，包括电池的装入。• 不要对非充电电池充电。• 可充电电池只能在成人的监护下充电。• 可充电电池在充电前，必须从玩具中取出。• 不要混用不同类型的电池或新旧电池。• 电池插入的极性必须正确。• 电量耗尽的电池要从玩具中取出。• 接线端不应短路。• 勿把电池扔进火里，否则会爆炸或泄漏。• 如需长时间存放玩具，请把电池取出来。• 请正确地丢弃使用过的电池。• 保管好本说明以备将来查阅。

(JP) 安全な電池の取扱について
• 乾電池も挿入も含め、保護者が組み立てを行ってください。• 非充電式充電池は再充電しないでください。• 充電式電池は保護者の監視の下のみで充電してください。• 充電式電池は保護者の監視の下のみで充電してください。• 未使用の電池、使用済みの電池など、さまざまな種類の電池を一緒にしないでください。• 電池は正しい向きに挿入してください。• 使用済みの電池はおもちゃから取り外してください。• 電源端子は短絡しないでください。• 電池は火中に投下しないでください。爆発、液漏れの恐れがあります。• 長期間ご使用にならない場合は、おもちゃの電池を取り外して保管してください。• ご使用になった電池は適切な方法で処分してください。• 必要な時に読めるよう、この説明書は大切に保管して下さい。

(AR) معلومات أمان حول البطاريات
• التركيب من قبل شخص بالغ السن بما فيها ادخال البطارية.
• يجب الا يتم إعادة شحن البطاريات الغير قابلة لإعادة الشحن.
• يجب شحن البطاريات القابلة للشحن تحت مراقبة شخص بالغ السن.
• يجب ازالة البطاريات القابلة للشحن من اللعبة قبل شحنها.
• يجب عدم خلط البطاريات المختلفة الانواع او القديمة والمستخدمة منها.
• يجب ادخال البطاريات حسب جهة الأقطاب الصحيحة.
• يجب إزالة البطاريات الخالية الشحنة من اللعبة.
• يجب عدم تسبيب تماس كهربائي في إجزاء الوصل الكهربائي.
• عدم رمي البطاريات في النار إذ يمكن أن تتعرض للانفجار او التسرب.
• إخراج البطاريات من اللعبة قبل حفظها لمدة طويلة من الزمن.
• التخلص من البطاريات المستعملة بطريقة صحيحة.
• حافظ على هذه المعلومات كمرجع في المستقبل.



(ES)
• Los transformadores o cargadores de batería utilizados con el juguete han de ser examinados regularmente para detectar deterioros en el cable, clavija, envolvente y otras partes, y que en caso de tales deterioros, no tienen que ser usados hasta que el daño haya sido reparado.
• Advertencia. No conviene para niños menores de 36 meses. El uso indebido del transformador puede causar choque eléctrico.
• El juguete no tiene que ser utilizado más que con el transformador recomendado.
• El transformador no es un juguete.
• Los juguetes susceptibles de ser limpiados con líquidos han de ser desconectados del transformador antes de la limpieza.
• Las baterías son sólo para ser cargadas por adultos o por niños mayores de 8 años.

(EN)
• Transformers or battery chargers used with the toy are to be regularly examined for damage to the cord, plug, enclosure and other parts, and in the event of such damage, they must not be used until the damage has been repaired.
• Warning. Not suitable for children under 36 months. Misuse of transformer can cause electric shock.
• The toy must only be used with the recommended transformer.
• The transformer is not a toy.
• Toys liable to be cleaned with liquids are to be disconnected from the transformer before cleaning.
• Batteries are only to be charged by adults or by children at least 8 years old.

(FR)
• Tout transformateur ou chargeur de piles utilisé avec le jouet doit être régulièrement examiné afin de détecter d'éventuelles altérations du câble, de la fiche, du revêtement et d'autres parties. S'il s'avère abimé, l'appareil ne doit pas être utilisé avant que le défaut n'ait été réparé.
• Attention. Ne convient pas à des enfants de moins de 36 mois. L'utilisation incorrecte du transformateur peut entraîner un choc électrique.
• Le jouet ne doit être utilisé qu'avec le transformateur recommandé.
• Le transformateur n'est pas un jouet.
• Les jouets susceptibles d'être lavés avec des produits liquides doivent être débranchés du transformateur avant d'être nettoyés.
• Les piles doivent être rechargées uniquement par des adultes ou par des enfants âgés de plus de 8 ans.

(DE)
• Die in dem Spielzeug verwendeten Transformatoren oder Batterieladegeräte müssen regelmäßig überprüft werden, um Schäden an dem Kabel, der Muffe, Ummantelung und anderen Teilen festzustellen. Im Fall von Schäden, nicht verwenden, bis die Schäden repariert sind.
• Achtung. Nicht empfehlenswert für Kinder im Alter von unter 3 Jahren. Die unsachgemäße Verwendung des Transformators kann zu einem Stromschlag führen.
• Das Spielzeug darf nur mit dem empfohlenen Transformator verwendet werden.
• Der Trafo ist kein Spielzeug.
• Die Spielzeuge, die mit Flüssigkeiten gereinigt werden, müssen vor der Reinigung vom Transformator genommen werden.
• Die Batterien dürfen nur von Erwachsenen oder Kindern über 8 Jahren geladen werden.

(IT)
• I trasformatori e i caricabatterie utilizzati con questo giocattolo devono essere controllati regolarmente per rilevare eventuali deterioramenti su cavo, spinotto, involucro ed altre parti e se rilevati tali deterioramenti, non devono essere utilizzati prima di aver riparato il danno.
• Avvertenza. Non adatto per bambini sotto i 36 mesi. L'uso improprio del trasformatore può causare scariche elettriche.
• Il giocattolo deve essere utilizzato esclusivamente con il trasformatore consigliato.
• Il trasformatore non è un giocattolo.
• I giocattoli che necessitano di pulizia con liquidi devono essere staccati dal trasformatore prima della pulizia.
• Le batterie devono essere caricate solo dagli adulti o da bambini con più di 8 anni.

(PT)
• Todos os transformadores ou carregadores de bateria utilizados com o brinquedo devem ser examinados regularmente, para detetar possíveis deterioros no cabo, ficha, carcaça encolvente e outras partes. Em caso de deterioro, não utilizar o brinquedo até que os danos tenham sido devidamente reparados.
• Atenção. Este produto não é recomendado para crianças com menos de 36 meses. O uso indevido do transformador poderia causar um choque elétrico.
• O brinquedo deve utilizar-se exclusivamente com o transformador recomendado.
• O transformador não é um brinquedo.
• Os brinquedos suscetíveis de serem limpos com líquidos devem ser desconectados do transformador antes da sua limpeza.
• As baterias só devem ser carregadas por adultos ou por crianças maiores de 8 anos.

(RO)
• Transformatoarele sau încărcătoarele de baterie utilizate cu jucăria trebuie să fie examinate în mod regulat pentru a detecta deteriorări ale cablului, mufei, carcasei și altor părți și, în cazul detectării, nu trebuie utilizate până când deteriorarea nu este reparată.
• Avertisment. Produsul nu este recomandat copiilor sub 36 de luni. Utilizarea necorespunzătoare a transformatorului poate cauza șocuri electrice.
• Jucăria nu trebuie utilizată decât cu transformatorul recomandat.
• Transformatorul nu este o jucărie.
• Jucăriile care pot fi curățate cu lichide trebuie deconectate din transformator înainte de curățare.
• Bateriile trebuie încărcate doar de adulți sau copii peste 8 ani.

(PL)
• Używane do zabawki transformatory lub ładowarki do baterii należy regularnie sprawdzać, w celu wykrycia uszkodzeń w kablu, wtyczce, obudowie i innych częściach, a w przypadku wykrycia uszkodzenia należy zaprzestać ich używania do momentu jego usunięcia.
• Ostrzeżenie. Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 36 miesiąca życia. Nieprawidłowe użycie transformatora może spowodować porażenie prądem.
• Do zabawki należy używać wyłącznie zalecanego transformatora.
• Transformator nie jest zabawką.
• Zabawki nadające do czyszczenia płynami należy przed czyszczeniem odłączyć od transformatora.
• Akumulatorki powinny być ładowane wyłącznie przez osoby dorosłe lub dzieci powyżej 8 lat.

(TR)
• Oyuncakla birlikte kullanılan adaptörler ve pil şarj cihazları, kabloda, prizde, kaplamada ve diğer kısımlarda oluşabilecek hasarları tespit etmek amacıyla düzenli olarak gözden geçirilmeli, hasar olması durumunda tamir edilene kadar kullanılmamalıdır.
• Uyarı. 36 aylıktan küçük çocuklar için uygun değildir. Adaptörün yanlış kullanımı elektrik çarpmasına neden olabilir.
• Oyuncakla, tavsiye edilen adaptörden farklı bir adaptör kullanılmamalıdır.
• Adaptör oyuncak değildir.
• Sıvı temizlik maddeleriyle temizlenebilen oyuncaklarda temizlik öncesi adaptör çıkarılmalıdır.
• Piller sadece yetişkinler ve 8 yaşından büyük çocuklar tarafından şarj edilmelidir.

(EL)
• Οι μετασχηματιστές ή φορτιστές μπαταριών που χρησιμοποιούνται με το παιχνίδι πρ έπει να εξετάζονται τακτικά για βλάβη στο καλώδιο, το βύσμα, το περίβλημα κι άλλα μέ ρη, και σε περίπτωση ζημιών, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μέχρι που η ζημιά ν α επισκευαστεί.
• Προειδοποίηση. Δεν συνιστάται για παιδιά κάτω των 36 μηνών. Η κακή χρήση του μ ετασχηματιστή μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
• Το παιχνίδι δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πολύ με τον συνιστώμενο μετασχηματιστή .
• Ο μετασχηματιστής δεν είναι παιχνίδι.
• Πριν από τον καθαρισμό, τα παιχνίδια που μπορούν να καθαριστούν με υγρά πρέπε ι πρώτα να αποσυνδέονται από τον μετασχηματιστή.
• Οι μπαταρίες να φορτίζονται μονάχα από ενήλικες ή από παιδιά άνω των 8 ετών.

(RU)
• Необходимо регулярно проверять трансформаторы или зарядные устройства аккумуляторных батарей, используемые вместе с игрушкой, для своевременного выявления повреждений шнура питания, вилки, корпуса и других частей. В случа е обнаружения таких повреждений данными устройствами нельзя пользоваться до тех пор, пока обнаруженные дефекты не будут устранены.
• Внимание. Непригодно для детей младше 36 месяцев. Неправильное использ ование трансформатора может привести к поражению электрическим током.
• Разрешается пользоваться игрушкой только с рекомендованным трансформат ором.
• Трансформатор не является игрушкой.
• Перед мойкой игрушек, которые можно мыть с использованием жидкостей, нео бходимо отсоединить их от трансформатора.
• Зарядка аккумуляторных батарей должна осуществляться только взрослыми и ли детьми старше 8 лет.

(CN)
• 玩具所用的转接器和电池充电器须定期检查电线、插头、外壳和其他部件是否损坏，如果出现此类损坏，在修好前不要使用。
• 警告。 不适合 36 个月以下的儿童。 误用转换器可能会导致触电。
• 玩具不应使用非推荐的转换器。
• 转换器不是玩具。
• 可用液体清洗的玩具在清洗前必须断开与转换器的连接。
• 电池只能由成人或 8 岁以上的儿童进行充电。

(JP)
• おもちゃで使用する変圧器および電池は、コード、プラグ、外装部分、他の部分の損傷の有無を定期的に検査し、損傷が発見された場合、修復されるまで使用しないでください。
• 警告。 36ヶ月未満のお子様はご使用できません。 変圧器の使い方を誤ると、感電の原因となります。
• 推奨以外の変圧器は使用しないでください。
• 変圧器はおもちゃではありません。
• 高感度のおもちゃを液体で洗浄する際は、洗浄の前に変圧器から取り外してください。
• 充電器は保護者、または8歳以上のお子様が充電してください。

(AR)
• توس محولات أو شواحن بطاريات تستخدم مع اللعب والتي يجب أن يتم فحصها بشكل دوري للتأكد من عدم وجود عطل فى السلك أو القابس والمغلفات والقطع الأخرى وفي حال اكتشاف الضرر يجب عدم استعمالها حتى إصلاح العطل.
• تحذير. ليس مناسب لاطفال اعمارهم اقل من 36 شهرا يمكن ان يسبب الاستعمال الخاطئ تماسًا كهربائيًا.
• يجب عدم استعمال هذه اللعبة إلا مع المحول المخصص.
• المحول الكهربائي ليس بلعبة.
• يجب فصل الألعاب التي يمكن أن تتعطل أثناء التنظيف من المحولات قبل تنظيفها.
• يجب شحن البطاريات من قبل شخص بالغ السن أو اطفال فوق سن 8 سنوات.

(ES) INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS
Este producto lleva el símbolo de clasificación selectiva para residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).Esto significa que debe llevar este producto a los puntos de recogida locales o devolverlo a su vendedor cuando adquiera un nuevo producto del mismo tipo conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE para reciclarlo o eliminarlo y minimizar así su impacto medioambiental. Si desea obtener más información, póngase en contacto con sus autoridades locales o regionales. Los productos electrónicos que no están incluidos en el proceso de clasificación selectiva son potencialmente peligrosos para el medio ambiente y la salud humana debido a la presencia de sustancias peligrosas. Si elimina el producto de manera ilícita se le sancionará con una multa de conformidad con la legislación vigente.

(EN) INFORMATION FOR USERS
This product bears the selective sorting symbol for waste electrical and electronic equipment (WEEE). This means that this product must be handled to the local collecting points or given back to retailer when you buy a new product, in a ratio of one to one pursuant to European Directive 2002/96/EC in order to be recycled or dismantled to minimize its impact on the environment. For further information, please contact your local or regional authorities. Electronic products not included in the selective sorting process are potentially dangerous for the environment and human health due to the presence of hazardous substances The unlawful disposal of the product carries a fine according to the legislation currently in force.

(FR) INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS
Ce produit est marqué du symbole de classement sélectif pour les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ceci veut dire que ce produit doit être déposé aux points de collecte locaux, ou retourné au vendeur en cas d'acquisition d'un nouveau produit du même type, conformément à la directive européenne 2002/96/CE pour qu'il soit recyclé ou éliminé en minimisant son impact environnemental. Pour plus d'information, veuillez contacter les autorités locales ou régionales. Les produits électroniques non soumis au processus de classement sélectif sont potentiellement dangereux pour l'environnement et pour la santé humaine, en raison de la présence de substances dangereuses. L'élimination illicite du produit sera punie d'une amende selon la législation en vigueur.

(DE) INFORMATION FÜR BENUTZER
Dieses Produkt trägt das Klassifizierungssymbol für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gemäß der Richtlinie 2002/96/EG der Europäischen Union. Dies bedeutet, dass dieses Produkt zum Zwecke des Recyclings oder einer umweltfreundlichen Entsorgung bei den örtlichen Annahmestellen abgegeben bzw. an den Verkäufer zurückgegeben werden muss, wenn ein neues Produkt desselben Typs gekauft wird. Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit Ihren lokalen oder regionalen Behörden in Verbindung. Elektronische Produkte, die nicht in das Klassifizierungsverfahren eingeschlossen sind, sind aufgrund vorhandener Gefahrenstoffe potenziell gefährlich für Umwelt und menschliche Gesundheit. Wenn Sie das Produkt auf unerlaubte Weise entsorgen, erhalten Sie eine Strafe gemäß der gültigen Gesetzgebung.

(IT) INFORMAZIONI PER GLI UTENTI
Questo prodotto presenta il simbolo di classificazione selettiva per lo smaltimento di rifiuti elettrici ed elettronici (RAEE). Ciò significa che è necessario smaltire il prodotto nei punti di raccolta locali o restituirlo al venditore nel momento in cui si acquista un nuovo prodotto dello stesso tipo in conformità con la Direttiva Europea 2002/96/CE per il relativo riciclo o per l'eliminazione, in modo tale da ridurre le conseguenze nocive per l'ambiente. Per ulteriori informazioni si prega di contattare gli enti locali o regionali preposti. I prodotti elettronici non compresi nel processo di classificazione selettiva sono potenzialmente nocivi per l'ambiente e per la salute umana a causa della presenza di sostanze pericolose. Qualora si proceda all'eliminazione del prodotto in modo non lecito sarà soggetto a multa in conformità alla legislazione vigente.

(PT) INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES
Este produto contém o símbolo de classificação seletiva para resíduos de aparelhos elétricos e eletrónicos (RAEE), o que significa que deve levar este produto aos pontos de recolha locais ou entregá-lo ao seu vendedor para o reciclar ou eliminar quando adquirir um novo produto do mesmo tipo, em conformidade com a Diretiva Europeia 2002/96/CE, minimizando assim o seu impacto ambiental. Para mais informações, contacte as suas autoridades locais ou regionais. Os produtos eletrónicos que não estão incluídos no processo de classificação seletiva são potencialmente perigosos para o meio ambiente e para a saúde humana devido à presença de substâncias perigosas. Se eliminar o produto de maneira ilícita será sancionado com uma multa, em conformidade com a legislação vigente.

(RO) INFORMAŢII PENTRU UTILIZATORI
Acest produs poartă simbolul clasificării selective pentru deşeuri de aparate electrice şi electronice (RAEE). Acest lucru înseamnă că trebuie să duceţi produsul la punctele de colectare locale sau să-l returnaţi vânzătorului când achiziţionaţi un produs nou de acelaşi tip, în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE, pentru a-l recicla sau elimina şi minimiza astfel impactul acestuia asupra mediului înconjurător. Dacă doriţi să obţineţi mai multe informaţii, contactaţi autorităţile locale sau regionale. Produsele electronice neincluse în procesul de clasificare selectivă pot fi periculoase pentru mediul înconjurător şi sănătatea umană din cauza prezenţei substanţelor periculoase. Casarea ilicită a produsului se sancţionează cu amendă conform legislaţiei în vigoare.

(PL) INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW
Niniejszy produkt oznaczony jest symbolem selektywnej zbiórki odpadów sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).Oznacza to, że produkt ten należy oddać do lokalnych punktów zbiórki odpadów lub zwrócić go sprzedawcy w momencie zakupu nowego produktu tego samego typu, zgodnie z postanowieniami Dyrektywy 2002/96/WE, w celu jego zutylizowania lub usunięcia i zmniejszenia tym samym jego niekorzystnego oddziaływania na środowisko naturalne.
W celu uzyskania dodatkowych informacji należy się skontaktować z lokalnymi lub regionalnymi władzami. Produkty elektroniczne niepodlegające procesowi selektywnego sortowania odpadów stanowią potencjalne zagrożenie dla środowiska naturalnego oraz zdrowia ludzkiego z uwagi na zawartość niebezpiecznych substancji. Jeśli usuną Państwo produkt w sposób nielegalny, zostanie na Państwa nałożona kara zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.
midade com a legislação vigente.

(TR) KULLANICILARA YÖNELİK BİLGİ
Bu ürün, elektrikli ve elektronik cihaz atıklarına yönelik selektif ayırma sembolü taşır (RAEE). Bu sembol, 2002/96/AB sayılı Avrupa Yönergesi uyarınca dönüştürülmesi, bertaraf edilmesi ya da çevreye vereceği zararın minimum seviyeye indirilmesi için ürünü yerel toplama noktalarına götürmeniz ya da aynı özelliklere sahip yeni bir ürün aldığınızda satıcısına iade etmeniz gerektiğine işaret eder. Daha geniş bilgi için yerel ya da bölgesel makamlarla irtibata geçiniz. Selektif ayırma işlemine dahil edilmeyen elektronik ürünler, içerdikleri tehlikeli maddeler nedeniyle çevre ve insan sağlığı için potansiyel tehlike oluşturmaktadırlar. Ürünün yasalara aykırı şekilde bertaraf edilmesi durumunda, yürürlükteki mevzuat uyarınca para cezası uygulanır.

(EL) ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ
Αυτό το προϊόν αναγράφει το σύμβολο της επιλεκτικής ταξινόμησης για απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να παραδώσετε το εν λ όγω προϊόν στα τοπικά σημεία συλλογής ή να το επιστρέψετε στον πωλητή του όταν αποκτήσετε ένα νέο προϊόν του ίδιου τύπου σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ για την α νακύκλωση ή απόρριψή του και να περιορίσετε έτσι τις περιβαλλοντικές επιπτώσεις.
Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τις τοπικές ή περιφερειακές αρχές. Τα ηλεκτρονικά προϊόντα που δεν συμπεριλαμβάνονται στην επιλεκτική διαδικασία ταξινόμησης είναι ε νδεχομένως επικίνδυνα για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία λόγω της παρουσίας επικίνδυνων ουσιών. Αν απορρίψετε το προϊόν με παράνομο τρόπο, θα σας επιβληθεί πρόστιμο σ ύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

(RU) ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ
Данное изделие помечено классификационным символом для использованных электрических и электронных устройств (RAEE). Этот знак указывает на то, что вы должны сдат ь использованное изделие в местный приемный пункт либо вернуть устройство компании- продавцу при приобретении нового изделия того же типа. Настоящее требование со ответствует Европейской директиве 2002/96/CE об утилизации и вторичной переработке с целью сведения к минимуму вредного воздействия опасных отходов на окружающу ю среду.
За более подробной информацией обращайтесь в местные или региональные органы власти. Электронные устройства могут являться потенциально опасными для окружающ ей среды и здоровья человека ввиду наличия веществ, классифицируемых как опасные отходы. Если вы утилизируете изделие незаконным способом, на вас будет наложен ш траф в соответствии с действующим законодательством.

(CN) 使用者信息
本产品上有报废电子电气设备 (WEEE) 的选择性分拣标志。这意味着在购买相同型号的新产品时，根据回收利用或处置的欧洲指令 2002/96/EC，必须把本产品送到当地的收集点或送还给经销商，以减少对环境的影响。有关更多信息，请联系当地或区域管理部门。未列在选择性分拣过程中的电子产品因含有害物质，可能对环境和人体健康有害。如果以不合法方式淘汰本产品，根据当前的法律，会被处以罚金。有关适用的法律，参见

(JP) お客様へ
本製品には、電気・電子機器廃棄物 (WEEE) の分類マークがついています。したがって、環境保全を目的としたリサイクルまたは処分に関する欧州指令2002/96/ECに準じ、本製品を処分する際は、最寄の自治体の廃棄物回収所へ持ち込むか、新たに同種の製品を購入する場合は販売業者に引き取ってもらわなければなりません。 詳しくは、各地方自治体にお問い合わせください。分別回収されない電子機器製品は、危険物質により環境や健康に害を及ぼす危険性があります。本製品を違法に処分した場合、現行法において罰金が科せられます 。

(AR) معلومات للمستخدمين.
يحمل هذا المنتج رمز التصنيف المختارة لمخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE). هذا يعني أنه يجب أخذ هذا المنتج إلى نقاط التجميع المحلية أو إعادته إلى البائع عند ابتغائك لجهاز جديد من نفس النوع من أجل إعادة تدويره أو التخلص منه أو التخفيف من تأثيره على البيئة، وذلك وفقا للقانون الأوروبي رقم CE/96/2002. لمزيد من معلومات اتصل بالجهات المحلية أو الإقليمية المختصة. المنتجات الإلكترونية غير المدرجة في مرحلة التصنيف المختارة تمثل خطرا على البيئة وصحة الإنسان، وذلك بسبب تواجد مواد خطرة. إن تخلصك من المنتج بطريقة غير قانونية يعرضك لمخالفة بما يتوافق مع القوانين السارية.

Imaginarium, S.A. Plataforma Logística PLA-ZA, C./ Osca, nº4 50197 Zaragoza - España CIF A-50524727

- (ES) Guardar esta información para futuras referencias.
- (EN) Please retain this information for future reference.
- (FR) Renseignements à conserver pour toute consultation ultérieure.
- (DE) Diese Informationen für späteres Nachlesen aufbewahren!
- (IT) Istruzioni da conservare per future consulte.
- (PT) Guardar esta informação para futuras referências.
- (RO) Păstrați aceste informații pentru consultări viitoare.
- (PL) Zachować tę informację do późniejszego wglądu.
- (TR) Bu bilgileri, ileride ihtiyaç duyabileceğinizi göz önünde bulundurarak muhafaza ediniz.
- (EL) Φυλάξτε αυτές τις πληροφορίες για μελλοντική αναφορά.
- (RU) Сохраните эту информацию для обращения к ней в будущем.
- (CN) 保管好本说明以备将来查阅。
- (JP) 必要な時に読めるよう、この説明書は大切に保管して下さい。
- (AR) حافظ على هذه المعلومات كمرجع في المستقبل.

machine couture

ref: 53657_130515

Imaginarium, S.A.
Plataforma Logística
PLA-ZA, C./ Osca, nº4
50197 Zaragoza - España
CIF A-50524727